6787

burda style

Bluse & Jacke
Blouse & Veste
Blouse & Jacket
Blusa & Chaqueta



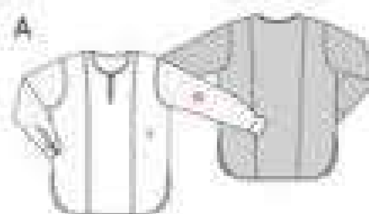
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-60
US 18-34

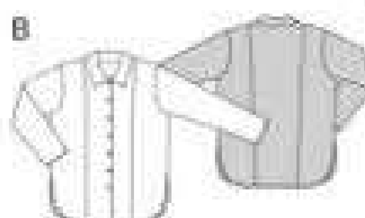


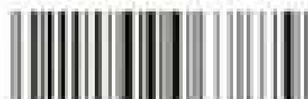












1 / 2015

burda style 6787

BLUSE & JACKE BLOUSE & VESTE BLOUSE & JACKET BLUSA & CHAQUETA

ABC: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A I	m	1,85 ▶	1,85 ▶	1,90 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,85 ▶	1,85 ▶
A II	m	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,60 ▶	0,70 ▶	0,80 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶
B	m	2,65 ★	2,65 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,75 ★	2,75 ★	3,30 ★	3,30 ★	3,30 ★	2,00 ▶	2,00 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,30 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶
C I	m	1,40 ★	1,40 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,40 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,45 ★
C II	m	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Viskose, Seide, Kreppstoffe, leichte Baumwollstoffe
A II: auch Spitzenstoffe

Viscose-rayon, silk, crêpe fabrics, leightweight cotton fabrics
A II: also lace

Viscose, soie, crêpe, cotonnade légère
A II: également de la dentelle

viscose, zijde, crêpestoffen, lichte katoenen stoffen
A II: ook kanten stoffen

viscosa, seta, crespo, cotone leggero
A II: anche pizzo

Viscosa, seda, tejidos de crep, géneros ligeros de algodón
A II: también telas de encaje

Viskos, siden, kräpptyger, lätta bomullstyger
A II: även spetstyger

Viskose, silke, crepestoffer, lette bomuldsstoffer
A II: også blondestof

Креп, вискозные, шелковые или легкие хлопчатобумажные ткани
A II: также кружево

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 15 cm

A: 5 x
B: 7 x
C: 2 x

A I II

B

C I II

ABC: 78 – 82 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

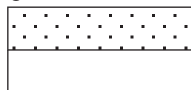
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

A 9



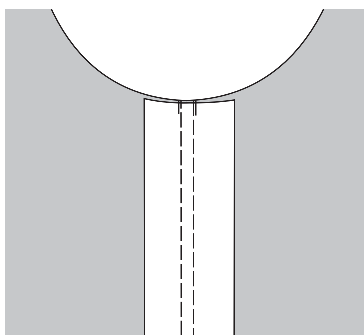
2x

B 13

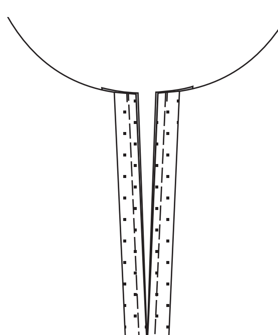


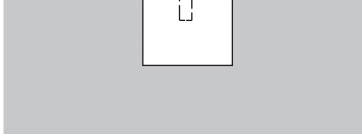
1x

1

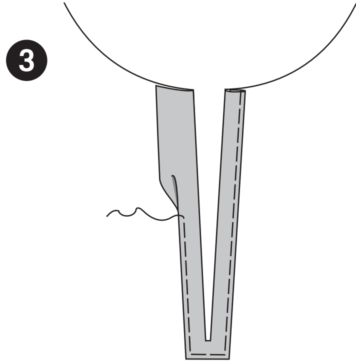


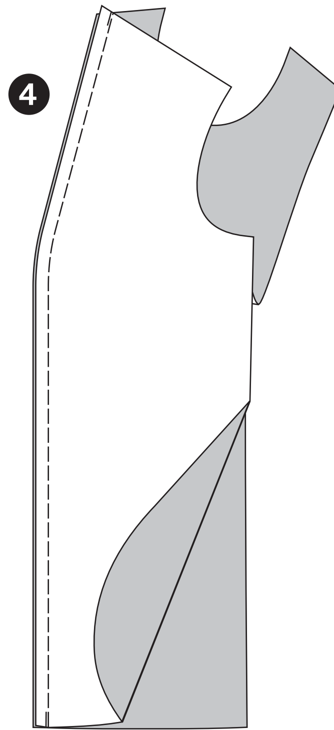
2

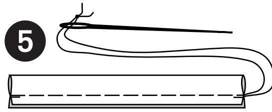


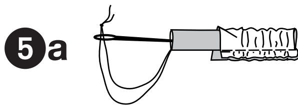


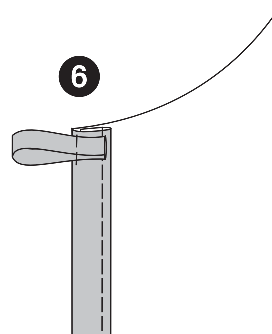


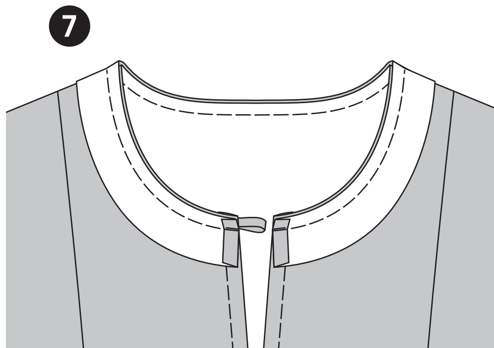

3

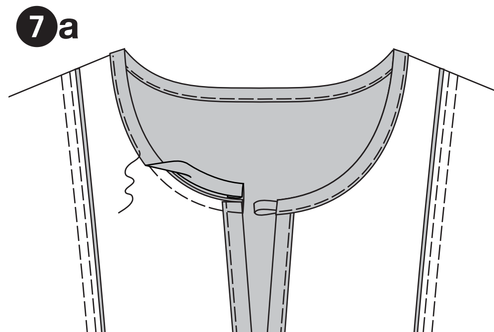

4


5

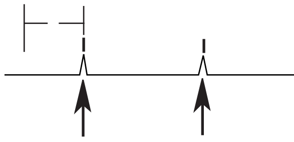

5a


6

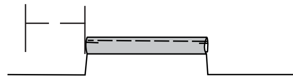

7


7a

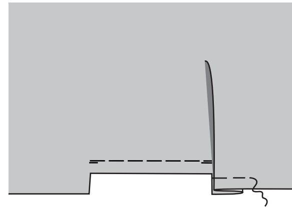
8



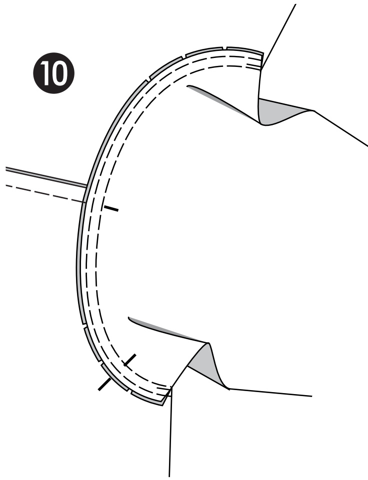
8a



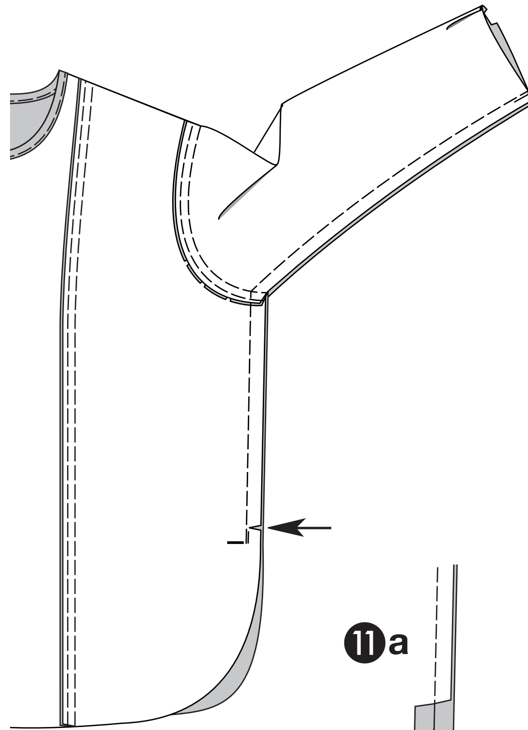
9



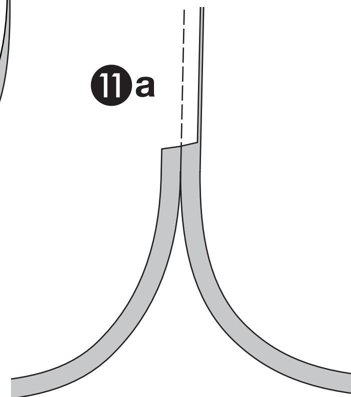
10



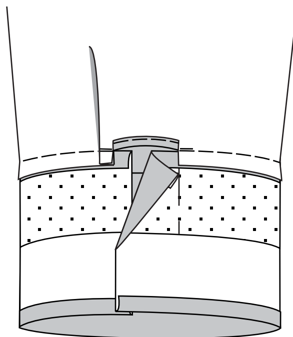
11



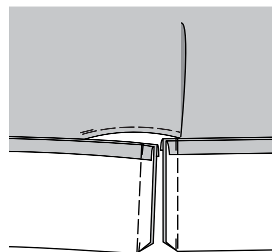
11a



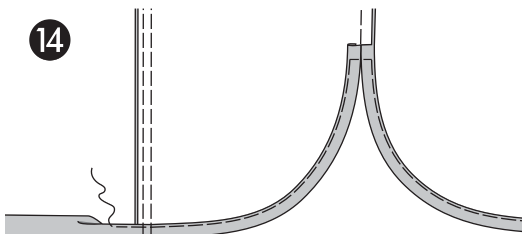
12



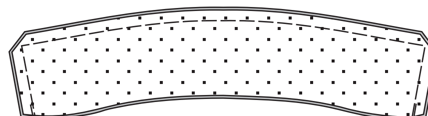
13



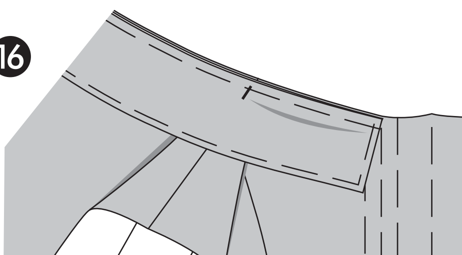
14

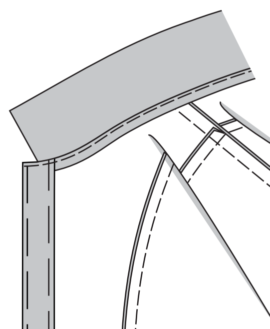


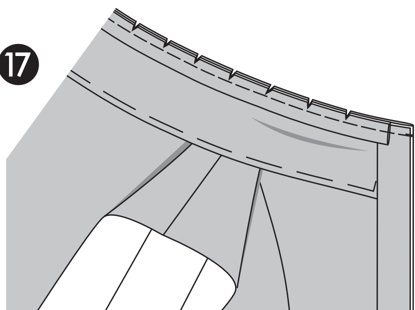
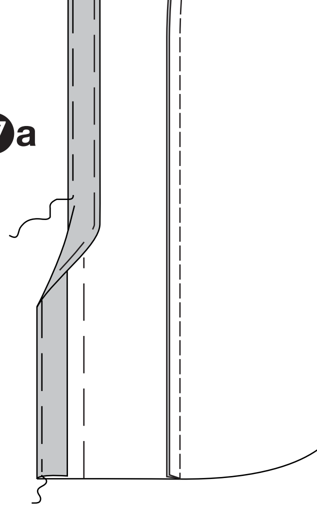
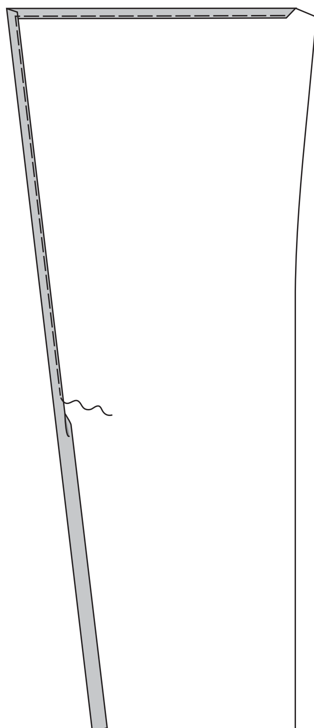
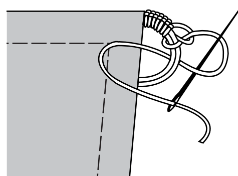
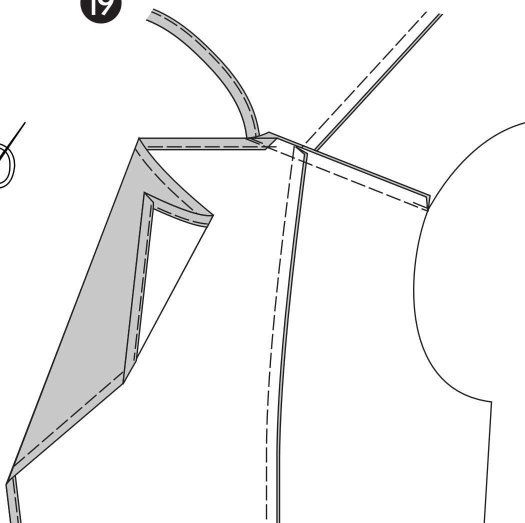
15



16







17

17a

18

20

19

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Mittl. Vorderteil 1x
B	2	Mittl. Vorderteil 2x
C	3	Mittl. Vorderteil 2x
A B C	4	Seitl. Vorderteil 2x
A C	5	Mittl. Rückenteil 1x
B	6	Mittl. Rückenteil 1x
A B C	7	Seitl. Rückenteil 2x
A B C	8	Ärmel 2x
A	9	Manschette 2x
A	10	Vord. Besatz 1x
A	11	Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x
A	12	Schlinge 1x
B	13	Kragen 2x
B	14	Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x
C	15	Schrägstreifen (rückw. Halsausschnitt) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1, 4, 5 und 7 bis 12,
für die BLUSE **B** Teile 2, 4, 6 bis 8, 13 und 14,
für die BLUSENJACKE **C** Teile 3 bis 5, 7, 8 und 15
in Ihrer Größe aus.

B
Gr. 46 bis 60
In Teil 2 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 44. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Bei **B** die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AC
Stoff I und Stoff II
A: Den Ärmel (Teil 8) aus Stoff II, die restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
C: Teile 3 und 8 aus Stoff II, die restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Center Front 1x
B	2	Center Front 2x
C	3	Center Front 2x
A B C	4	Side Front 2x
A C	5	Center Back 1x
B	6	Center Back 1x
A B C	7	Side Back 2x
A B C	8	Sleeve 2x
A	9	Cuff 2x
A	10	Front Facing 1x
A	11	Bias Strip (Neckline) 1x
A	12	Loop 1x
B	13	Collar 2x
B	14	Bias Strip (Neckline) 1x
C	15	Bias Strip (Back Neckline) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1, 4, 5 and 7 to 12,
for the BLOUSE view **B** pieces 2, 4, 6 to 8, 13 and 14,
for the BLOUSE JACKET view **C** pieces 3 to 5, 7, 8 and 15.

B
Sizes 20 to 34 (46 to 60)
Mark the top buttonhole on piece 2 the same distance from neck edge as for size 18 (44). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes for view **B**.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AC
Fabric I and Fabric II
A: Cut the sleeve (piece 8) of fabric II. Cut the remaining pieces of fabric I.
C: Cut pieces 3 and 8 of fabric II. Cut the remaining pieces of fabric I.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Milieu devant 1x
B	2	Milieu devant 2x
C	3	Milieu devant 2x
A B C	4	Côté devant 2x
A C	5	Milieu dos 1x
B	6	Milieu dos 1x
A B C	7	Côté dos 2x
A B C	8	Manche 2x
A	9	Poignet 2x
A	10	Parementure devant 1x
A	11	Biais (encolure) 1x
A	12	Bride 1x
B	13	Col 2x
B	14	Biais (encolure) 1x
C	15	Biais (encolure dos) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A** les pièces 1, 4, 5 et 7 à 12,
pour le CHEMISIER **B** les pièces 2, 4, 6 à 8, 13 et 14,
pour la VESTE CHEMISIER **C** les pièces 3 à 5, 7, 8 et 15
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B
Tailles 46 à 60
Sur la pièce 2, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 44. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Tracer les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Pour **B** répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AC
Tissu I et tissu II
A: couper la manche (pièce 8) dans le tissu II, les autres pièces dans le tissu I.
C: couper les pièces 3 et 8 dans le tissu II, les autres dans le tissu I.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent

ke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über den Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 10, 11 und 12, bei **B** an Teil 14 und bei **C** an Teil 15 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

AB
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
BLUSE

Vord. Mitte / Schlitz
Einlagestreifen, ca. 2 cm breit und 11 cm lang zuschneiden und in der vord. Mitte über dem markierten Schlitz auf die linke Stoffseite des Vorderteils bügeln (siehe Zeichnung 2).

❶ Vord. Besatz (Teil 10) rechts auf rechts so auf das Vorderteil heften, dass die markierte Linie im Besatz auf die vord. Mitte trifft. Ab dem Halsausschnitt im Abstand von 2 mm um die Linie steppen, am Schlitzende zwei Stiche quer steppen. Nahtenden sichern.

❷ Zwischen den Stepplinien einschneiden.

❸ Besatz nach innen wenden. Kanten bügeln. Besatz eingeschlagen festheften und schmal feststeppen.

Vord. Teilungsnähte

❹ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln. Naht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2) und absteppen.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), die Teilungsnähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Schlinge

❺ Streifen längs falten, rechte Seite innen. 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (5a).

➻ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

❻ Schlinge legen und am Halsausschnitt laut Zeichnung auf die rechte vord. Schlitzkante heften und feststeppen. Die fertige Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.

Halsausschnitt einfassen

❼ Schrägstreifen (Teil 11) rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften, die Enden am Schlitz einschlagen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen.
Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften. Schrägstreifen von der rechten Blusenseite aus schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen (7a).

pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except on pieces 10, 11 and 12 for view **A**, on piece 14 for view **B** and on piece 15 for view **C** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

AB
INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
BLOUSE

Center Front / Slit
Cut a strip of interfacing, about ¾" (2 cm) wide and 4⅜" (11 cm) long and iron on wrong fabric side of front in center front over marked slit (see illus. 2).

❶ Baste front facing (piece 10) right sides together with front so that marked line on facing meets with center front. Stitch from neckline a scant ⅛" (2 mm) around line and take two stitches across bottom of slit. Secure ends of stitching.

❷ Slash between lines of stitching.

❸ Turn facing to inside. Press edges. Turn in facing and baste. Stitch facing close to edge.

Front Panel Seams

❹ Lay side front pieces right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim seam allowances, neaten together and press toward center front. Topstitch close to seam and again ¼" (0.7 cm) next to seam, catching seam allowances.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2) and topstitch.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3), matching panel seams. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Loop

❺ Fold strip for loop lengthwise, right side facing in. Stitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging, insert into a darning needle and knot securely. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out (5a).

➻ Cut off allowance at edge of neckline.

❻ Form the loop and baste on right front slit edge as illustrated. Stitch loop in place. Gear size of loop to fit your button.

Bind Neckline

❼ Baste bias strip (piece 11) right sides together with edge of neckline, turning in ends at slit. Stitch bias strip ¼" (0.7 cm) wide.

Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam. Work from right side of garment to topstitch bias strip close to edge, catching inside edge (7a).

l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** aux pièces 10, 11 et 12, pour **B** à la pièce 14 et pour **C** à la pièce 15 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AB
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
CHEMISIER

Milieu devant / fente
Couper une bande d'entoilage d'env. 2 cm x 11 cm de long et la thermocoller dans le milieu devant par-dessus le tracé de fente sur l'envers du tissu (voir le croquis 2).

❶ Bâtir la parementure devant (pièce 10) endroit contre endroit, sur le devant en posant le tracé dans la parementure sur la ligne milieu devant. A partir de l'encolure, piquer à une distance de 2 mm le long du tracé, à l'extrémité de la fente piquer deux points horizontaux. Assurer les extrémités de couture.

❷ Fendre entre les lignes de piqûre.

❸ Rabattre la parementure sur l'envers. Repasser les bords. Remplier la parementure, la bâtir et la piquer au ras du bord.

Coutures de découpe devant

❹ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1) et piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant, repasser. Surpiquer au ras et à 0,7 cm de la couture tout en piquant les surplus de couture.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2) et surpiquer.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), superposer les coutures de découpe. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Bride

❺ Plier la bande dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. piquer à 0,5 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser, birn les nouer. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner (5a).

➻ Eliminer le surplus le long de l'encolure.

❻ Former la bride et la bâtir à l'encolure selon le croquis sur le bord devant droit de la fente et la piquer. La dimension terminée de la bride dépend de la taille du bouton.

Ganser l'encolure

❼ Bâtir le biais (pièce 11) endroit contre endroit, sur l'encolure, remplier les extrémités à la fente. Piquer le biais à 0,7 cm du bord.
Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le remplier et le bâtir sur sa couture de montage. Surpiquer à ras du biais en procédant par l'endroit du chemisier et en piquant le bord intérieur (7a).

DEUTSCH

A

Untere Ärmelkanten

8 Zugabe der unteren Ärmelkante an den Querstrichen einschneiden (Pfeile). Zugabe zwischen den Einschnitten auf 1 cm zurückschneiden, nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen (8a).

9 Falte von außen in Pfeilrichtung legen, festheften.

Ärmel feststeppen

10 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, evtl. einschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Ärmeleinsetznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugabe feststeppen.

Seiten- und Ärmelnähte

11 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten und Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6), die Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen, dabei an den Seitennähten am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben am Vorderteil ca. 1 cm oberhalb des Schlitzzeichens einschneiden (Pfeil). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubert und in das Rückenteil bügeln, ab dem Einschnitt auseinanderbügeln und den Saum nach innen bügeln (11a).

Manschetten

12 Manschettenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften. Der Untertritt steht am rückw. Einschnitt über, die Zugabe der vord. Manschettenkante steht am Einschnitt mit Falte über. Steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante umbügeln.

13 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.
KNOPFLÖCHER, im gleichen Abstand zur Kante wie bei Gr. 44 eingezeichnet, einarbeiten. KNÖPFE auf den Untertritt nähen.
KNOPF am Ausschnitt auf die linke Schlitzkante nähen.

Saum

14 Saum einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen, am Schlitzende quer steppen.

B
BLUSE

Vord. und rückw. Teilungsnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 4. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), die Teilungsnähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kragen

15 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

16 Kragen rechts auf rechts zwischen der vord. Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

Vord. Kanten / Halsausschnitt

➽ Schrägstreifen (Teil 14) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

ENGLISH

A

Lower Sleeve Edges

8 Clip allowance at lower sleeve edges at markings (arrows). Trim allowance between clipping to ⅜" (1 cm), press to inside, turn in and stitch close to edge (8a).

9 Fold pleat from right side of garment in arrow direction, baste.

Stitch on Sleeves

10 Pin sleeves right sides together with armhole edges. Match markings 5 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, clip curves if necessary, neaten together and press toward front and back. Topstitch close to sleeve inset seam and again ¼" (0.7 cm) next to seam, catching seam allowance.

Side Seams and Sleeve Seams

11 Lay front right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste side seams and sleeve seams (seam number 6), matching sleeve inset seams. Stitch, ending side seams at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Clip allowances on front about ⅜" (1 cm) above slit mark (arrow). Trim seam allowances, neaten together and press onto back. Press allowances open from clipping and press hem to inside (11a).

Cuffs

12 Baste interfaced cuff half right sides together with lower sleeve edge. Underlap overhangs back opening edge, allowance at front cuff edge overhangs opening edge with pleat. Stitch. Press seam allowances onto cuff. Press allowance at other long edge to inside.

13 Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across narrow edges. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Baste cuff to inside on fold line, baste along joining seam. Press. Work from right side of sleeve to topstitch closely round all edges of cuff, catching inside half at joining seam.

Work BUTTONHOLES spaced from edge as marked for size 18 (44).
Sew BUTTONS to underlap.
Sew BUTTON to left slit edge at neckline.

Hem

14 Turn in hem and baste. Stitch narrow hem, stitch across top of slits.

B
BLOUSE

Stitch **front and back panel seams** as described and illustrated in step 4. Trim allowances, neaten together and press toward center front and back.

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3), matching panel seams. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Collar

15 Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn collar. Baste edges, press. Baste open edges together.

16 Baste collar right sides together with neck edge from center front to center front (seam number 4), matching markings on collar with shoulder seams.

Front Edges / Neckline

➽ Press bias strip (piece 14) in half lengthwise, wrong side facing in.

FRANÇAIS

A

Bords inférieurs de manche

8 Inciser le surplus du bord inférieur de manche sur les repères transversaux (flèches). Réduire le surplus entre les incisions sur 1 cm, le plier sur l'envers, repasser, remplier et le piquer au ras du bord (8a).

9 Former le pli par l'endroit dans le sens de la flèche, le bâtir.

Montage des manches

10 Épingler la manche, endroit contre endroit, sur l'emmanchure. Superposer les repères transversaux 5 de la manche et du devant Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer la manche par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les cranter éventuellement, les surfiler ensemble et les coucher dans le devant et le dos, repasser. Surpiquer la manche au ras et à 0,7 cm de la couture de montage, tout en piquant le surplus de couture.

Coutures latérales et coutures de manche

11 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures latérales et les coutures de manche (chiffre 6), superposer les coutures de montage des manches. Piquer en arrêtant les coutures latérales au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Entailler les surplus sur le devant à env. 1 cm au-dessus du repère de fente (flèche). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser, à partir de l'entaille les écarter au fer, puis plier l'ourlet sur l'envers, repasser (11a).

Poignets

12 Bâtir la moitié de poignet entoilée, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche. La sous-patte dépasse la fente dos, le surplus du bord devant du poignet dépasse la fente avec le pli. Piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de l'autre long bord sur l'envers, repasser.

13 Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage. Repasser. Par l'endroit de la manche, surpiquer le poignet au ras de tous les bords tout en piquant la moitié intérieure sur la couture de montage.
Exécuter les BOUTONNIÈRES à la même distance du bord que pour la t. 44. Coudre les BOUTONS sur la sous-patte.
Coudre le BOUTON à l'encolure sur le bord de fente gauche.

Ourlet

14 Remplier l'ourlet et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord, le piquer tranversalement à l'extrémité de la fente.

B
CHEMISIER

Piquer les **coutures de découpe devant et dos** comme au paragraphe et au croquis 4. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), superposer les coutures de découpe. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Col

15 Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

16 Bâtir le col, endroit contre endroit, entre la ligne milieu devant sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.

Bords devant / encolure

➽ Plier le biais (pièce 14) dans la longueur en deux, l'envers à

⓱ Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln. Vorderteile an der BESATZ-UMBRUCHINIE nach außen wenden, am Halsausschnitt feststecken. Schrägstreifen rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften, die Enden liegen auf den vord. Besätzen. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägstreifen und vord. Besätze an der BESATZ-UMBRUCHINIE nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragenansatznaht schmal absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

KNOPFLÖCHER in die **linke** vord. Kante einarbeiten.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 10. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Seiten- und Ärmelnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 11.

Saum und Ärmelsaum steppen wie bei Text und Zeichnung 14.

KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

C
BLUSENJACKE

Mittl. Vorderteile
➽ An den mittl. Vorderteilen die Zugaben der vord. Kanten und der Ausschnittkanten auf 1 cm zurückschneiden.

⓲ Diese Zugaben nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Vord. und rückw. Teilungsnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 4. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu den seitl. Kanten bügeln.

Rückw. Ausschnitt einfassen
➽ Zugaben am rückw. Halsausschnitt abschneiden.
Schrägstreifen längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
Rückw. Halsausschnitt einfassen wie bei Text und Zeichnungen 7.

Schulternähte

⓳ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), die Teilungsnähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 10.

Seiten- und Ärmelnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 11.

Saum und Ärmelsaum steppen wie bei Text und Zeichnung 14.

Fadenschlinge

⓴ An den mittl. Vorderteilen an der vord. Kante oben jeweils eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen.

Rechtes mittl. Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke mittl. Vorderteil legen, Knopfansatzpunke an den vord. Teilungsnähten markieren (links außen, rechts innen). KNÖPFE annähen.

⓱ Press fronts to inside on FOLD LINE. Turn fronts outward on FACING FOLD LINE, pin at neckline. Baste bias strip right sides together with neckline over collar, with ends lying on front facings. Stitch. Trim seam allowances, clip curves.

Turn bias strip and front facings to inside on FACING FOLD LINE. Baste edges, press. Topstitch close to collar joining seam, catching bias strip.

Work BUTTONHOLES on **left** front edge.

Stitch on sleeves as described and illustrated in step 10. Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch **side seams and sleeve seams** as described and illustrated in step 11.

Stitch **hem and sleeve hem** as described and illustrated in step 14.

Sew BUTTONS to left front in center front.

C
BLOUSE JACKET

Center Front Pieces
➽ Trim allowances at front edges and neckline edges of center front pieces to ⅜" (1 cm).

⓲ Press these allowances to inside, turn in and stitch close to edge.

Stitch **front and back panel seams** as described and illustrated in step 4. Trim allowances, neaten together and press toward side edges.

Bind Back Neckline
➽ Cut off allowances at back neck edge.
Press bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.
Bind back neckline edge as described and illustrated in step 7.

Shoulder Seams

⓳ Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3), matching panel seams. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Stitch on sleeves as described and illustrated in step 10.

Stitch **side seams and sleeve seams** as described and illustrated in step 11.

Stitch **hem and sleeve hem** as described and illustrated in step 14.

Thread Loop

⓴ Work a thread loop at top of front edge on each center front by spanning several threads and covering with buttonhole stitches by hand.

Lay right center front on left center front matching centers. Mark placement of buttons on front panel seams (outside left, inside right). Sew on BUTTONS.

l'intérieur.

⓱ Plier les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser. Rabattre les devants suivant la LIGNE DE PLIURE - PAREMENTURE sur l'endroit, les épingler sur l'encolure. Bâtir le biais, endroit contre endroit, par-dessus le col sur l'encolure, poser les extrémités sur les parementures devant. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Rabattre les biais et les parementures devant suivant la LIGNE DE PLIURE - PAREMENTURE sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer au ras de la couture de montage du col tout en piquant le biais.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le bord devant **gauche**.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 10. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans la manche, repasser.

Piquer les **coutures latérales et les coutures de manche** comme au paragraphe et au croquis 11.

Piquer l'**ourlet et l'ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 14.

Coudre les BOUTONS suivant la ligne milieu sur le devant gauche.

C
VESTE CHEMISIER

Milieux devant
➽ Sur les milieux devant, réduire les surplus des bords devant et des bords d'encolure sur 1 cm.

⓲ Plier ces surplus sur l'envers, repasser, les remplier et les piquer au ras du bord.

Piquer les **coutures de découpe devant et dos** comme au paragraphe et au croquis 4. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers les bords latéraux, repasser.

Ganser l'encolure dos
➽ Eliminer les surplus sur l'encolure dos.
Plier le biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur.
Ganser l'encolure dos comme au paragraphe et aux croquis 7.

Coutures d'épaule

⓳ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), superposer les coutures de découpe. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 10.

Piquer les **coutures latérales et les coutures de manche** comme au paragraphe et au croquis 11.

Piquer l'**ourlet et l'ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 14.

Bride boutonnière

⓴ Sur les milieux devant à chaque bord devant supérieur, exécuter une bride en lançant plusieurs fils, les broder au point de feston.

Poser le milieu devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le milieu devant gauche, tracer les repères des boutons sur les coutures de découpe devant (à gauche sur l'endroit, à droite sur l'envers). Coudre les BOUTONS.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 middenvoorpand 1x
B 2 middenvoorpand 2x
C 3 middenvoorpand 2x
A B C 4 zijvoorpand 2x
A C 5 middenachterpand 1x
B 6 middenachterpand 1x
A B C 7 zijachterpand 2x
A B C 8 mouw2x
A 9 manchet 2x
A 10 beleg voor 1x
A 11 schuine strook (halsrand) 1x
A 12 lus 1x
B 13 kraag 2x
B 14 schuine strook (halsrand) 1x
C 15 schuine strook (achterste halsrand) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1, 4, 5 en 7 tot 12,
voor BLOUSE **B** de delen 2, 4, 6 tot 8, 13 en 14,
voor BLOUSEJASJE **C** de delen 3 tot 5, 7, 8 en 15.

B
Maat 46 tot 60
Bij deel 2 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 44. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. Bij **B** de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AC
Stof I en stof II
A: de mouwen (deel 8) van stof II, de andere delen van stof I knippen.
C: de delen 3 en 8 van stof II, de overige delen van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 10, 11 en 12, bij **B** bij deel 14 en bij **C** bij deel 15 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale 1x
B 2 davanti centrale 2x
C 3 davanti centrale 2x
A B C 4 davanti laterale 2x
A C 5 dietro centrale 1x
B 6 dietro centrale 1x
A B C 7 dietro laterale 2x
A B C 8 manica 2x
A 9 polsino 2x
A 10 ripiego davanti 1x
A 11 striscia in isbieco / scollo 1x
A 12 asola 1x
B 13 colletto 2x
B 14 striscia in isbieco / scollo1x
C 15 striscia in isbieco / scollo dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1, 4, 5 e 7 - 12;
per la CAMICETTA **B** le parti 2, 4, 6, 7, 8, 13 e 14;
per la CAMICETTA **C** le parti 3, 4, 5, 7, 8 e 15
nella taglia desiderata.

B
Taglie dalla 46 alla 60
Contrassegnate sulla parte 2 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo scollo come indicato per la taglia 44. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Per **B** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AC
Tessuto I e II
A: tagliate le maniche (parte 8) nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.
C: tagliate le parti 3 e 8 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 10, 11 e 12 di **A,** alla parte 14 di **B** e alla parte 15 di **C** (il margi-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central 1 vez
B 2 delantero central 2 veces
C 3 delantro central 2 veces
A B C 4 delantero lateral 2 veces
A C 5 espalda central 1 vez
B 6 espalda central 1 vez
A B C 7 espalda lateral 2 veces
A B C 8 manga 2 veces
A 9 puño 2 veces
A 10 vista delantera 1 vez
A 11 tira al bies (escote) 1 vez
A 12 presilla 1 vez
B 13 cuello 2 veces
B 14 tira al bies (escote) 1 vez
C 15 tira al bies (escote posterior) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1, 4, 5 y 7 a 12,
para la BLUSA **B** las piezas 2, 4, 6 a 8, 13 y 14,
para la BLUSA LARGA **C** las piezas 3 a 5, 7, 8 y 15
en la talla correspondiente.

B
Tallas 46 a 60
En la pieza 2 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 44. El inferior vale para todas las tallas. Marcar los ojales restantes a distancias iguales entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. En **B** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AC
Tela I y tela II
A: cortar la manga (pieza 8) de la tela II, las piezas restantes de la tela I.
C: cortar las piezas 3 y 8 de la tela II, las piezas restantes de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en las piezas 10, 11 y 12, para **B** en la pieza 14 y para **C** en la pieza 15 (el margen ya está incluido).

verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

AB
TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
BLOUSE

Middenvoor / split
Een strook tussenvoering (ca. 2 cm breed, 11 cm lang) knippen en middenvoor bij de aangegeven lijn voor het split aan de verkeerde kant van het voorpand opstrijken (zie tekening 2).

❶ Het voorste beleg (deel 10) zo op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), dat de getekende lijn bij het beleg op de lijn voor middenvoor ligt. Vanaf de halsrand op een afstand van 2 mm om de lijn heen stikken, bij het einde van het split twee steekjes dwars stikken. Een keer heen en terug stikken.

❷ Tussen de stiksels inknippen.

❸ Het beleg naar binnen keren. De randen strijken. Beleg inslaan en vastrijgen, smal vaststikken.

Deelnaden voor

❹ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken. Naad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

De deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2) en doorstikken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3), de deelnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Lus

❺ De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,5 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (5a).

➽ De naad bij de halsrand afknippen.

❻ Strook tot een lusje leggen en volgens de tekening bij de halsrand bij de rechter splitrand (voor) vastrijgen en vaststikken. De afgewerkte grootte van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop.

Halsrand omboorden

❼ De schuine strook (deel 11) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij het split inslaan. De schuine strook 0,7 cm breed vaststikken.
De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastnaaien. De schuine strook aan de goede kant van de blouse smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken (7a).

ne è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

AB
RINFORZO
Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A
CAMICETTA

Centro davanti / Apertura
Tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 11 cm e alte 2 cm e stirarle dal rovescio sul centro lungo l'apertura contrassegnata sul davanti, vedi la figura 2.

❶ Imbastire il ripiego davanti (parte 10) diritto su diritto, sul davanti, la linea contrassegnata sul ripiego deve combaciare con il centro davanti. A partire dallo scollo cucire intorno alla linea a 2 mm da questa, all'estremità dell'apertura eseguire due punti di traverso. Fermare le cuciture a dietropunto.

❷ Incidere la stoffa fra le cuciture.

❸ Voltare il ripiego verso l'interno. Stirare il bordo. Rimboccare il ripiego verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Cuciture divisorie davanti

❹ Disporre i davanti laterali, diritto su diritto, sul davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro. Eseguire un'impuntura a filo e a 0,7 cm dai bordi, cucendo così i margini.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro**(NC 2) ed impunturarle.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3); le cuciture divisorie combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Asola-occhiello

❺ Piegare la strscia per lungo, il diritto è all'interno. Eseguire una cucitura a 0,5 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (5a).

➽ Tagliare il margine allo scollo.

❻ Piegare la striscia ad asola, imbastirla sul bordo destro davanti dell'apertura come illustrato. Cucire l'asola. L'ampiezza finita dell'asola dipende dalla misura del bottone scelto.

Rifinire lo scollo

❼ Imbastire la striscia in isbieco (parte 11) diritto su diritto sullo scollo, ripiegare le estremità sull'apertura. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo.
Ripiegare la striscia verso l'interno sopra il bordo, rimboccarla ancora ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare la striscia dal diritto a filo del bordo, cucendo così il bordo interno (7a).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AB
ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
BLUSA

Medio delantero / abertura
Cortar la tira de entretela aprox. 2 cm de ancho y 11 cm de largo. Plancharla en el medio delantero por encima de la abertura marcada al revés del delantero (véase dibujo 2).

❶ Hilvanar la vista delantera (pieza 10) en el delantero con los derechos encarados, de modo que la línea marcada en la vista coincida en el medio delantero. A partir del escote coser a 2 mm alrededor de la línea, en el extremo de abertura coser dos puntadas al través. Asegurar los extremos.

❷ Piquetear entre las líneas de pespunte.

❸ Girar la vista hacia dentro. Planchar los cantos. Hilvanar la vista remetida y pespuntear al ras.

Costuras divisorias delanteras

❹ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero. Pespuntear la costura al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (n° 2) y pespuntear.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Presilla

❺ Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (5a).

➽ Cortar el margen en el escote.

❻ Poner la presilla y en el escote hilvanarla según dibujo en el canto delantero derecho de abertura. Pespuntear. La largura de la presilla depende del tamaño del botón.

Ribetear el escote

❼ Hilvanar la tira al bies (pieza 11) en el escote derecho contra derecho, remeter los extremos en la abertura. Pespuntear la tira 0,7 cm de ancho. Girar hacia dentro la tira por encima del canto, hilvanar remetiendo en la costura de aplicación. Pespuntear la tira por el derecho de la blusa al ras, pillando el canto interno (7a).

NEDERLANDS

A

Onderrand mouwen

❽ De onderrand van de mouw vanaf de streepjes inknippen (pijlen). De naad tussen de inknipjes tot 1 cm bijknippne, naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken (8a).

❾ De plooi aan de buitenkant in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen vaststikken

❿ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, eventueel inknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken. De inzetnaad van de mouw smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Zijnaden en mouwnaden

⓫ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en de mouwnaden rijgen (naadcijfer 6); de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Stikken, daarbij de zijnaden en het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden bij het voorpand ca. 1 cm boven het splittekentje inknippen (pijl). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken, vanaf de inknip openstrijken en de zoom naar binnen omstrijken (11a).

Manchetten

⓬ Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar). De onderslag steekt er bij de achterste inknip uit, de naad van de voorste manchetrand steekt er bij de inknip met plooi uit. Stikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

⓭ Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.
KNOOPSGATEN op dezelfde afstand tot de rand net als bij maat 44 maken. KNOPEN bij de onderslag aannaaien.
KNOOP bij de halsrand bij de linker splitrand vastnaaien.

Zoom

⓮ De zoom inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken, bij het einde van het split dwars stikken.

B
BLOUSE

De deelnaden (voor en achter) stikken volgens punt en tekening 4. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3), de deelnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Kraag

⓯ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

⓰ De kraag tussen middenvoor op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

Voorranden / halsrand
➽ De schuine strook (deel 14) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

⓱ De voorpanden bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken, de voorpanden bij de VOUWLIJN BELEG naar buiten omvouwen, bij de halsrand vastspelden. De schuine strook over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteindengen op het beleg. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De schuine strook en het beleg bij de VOUWLIJN BELEG naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De aanzetnaad van de kraag smal doorstikken, daarbij de schuine strook vaststikken.

ITALIANO

A

Bordi inferiori alle maniche

❽ Incidere il margine al bordo inferiore delle maniche in corrispondenza dei trattini (frecce). Accorciare il margine fra le incisione all'altezza di 1 cm, stirarlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo (8a).

❾ Montare la piega dall'esterno nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirla.

Inserire le maniche

❿ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto; i trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare; il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, eventualmente inciderli, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti ed il dietro. Eseguire un'impuntura a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura delle maniche, cucendo così i margini.

Cuciture laterali e cuciture alle maniche

⓫ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture laterali e le cuciture delle maniche (NC 6), le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture, quelle laterali non oltre il contrassegno per gli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Incidere i margini sul davanti ca. 1 cm al disopra del contrassegno (freccia). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro, a partire dall'incisione stirarli aperti, stirare l'orlo verso l'interno (11a).

Polsini

⓬ Imbastire la metà rinforzata dei polsini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche. Il sormonto inferiore sporge dall'incisione dietro, il margine sul bordo davanti del polsino sporge dall'incisione con la piega. Cucire. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓭ Piegare il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Imbastire il polsino rimboccandolo verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare il polsino dal diritto a filo dei bordi, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.
Riportare gli OCCHIELLI sul bordo a distanze regolari come indicato per la taglia 44. Incidere la stoffa e rifinire gli occhielli.
Attaccare i BOTTONI sul sormonto inferiore.
Attaccare un BOTTONE sul bordo sinistro all'apertura dello scollo.

Orlo

⓮ Ripiegare l'orlo verso l'interno, imbastirlo, cucirlo a filo del bordo, all'estremità cucire di traverso.

B
CAMICETTA

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** come spiegato al punto 4. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3) le cuciture divisorie combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto

⓯ Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

⓰ Imbastire il colletto, diritto su diritto, fra il centro davanti sullo scollo (NC 4); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

Bordi davanti / Scollo
➽ Stirare la striscia in isbieco (parte 14) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

⓱ Stirare verso l'interno i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Piegare verso l'esterno i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO ed appuntarli sullo scollo. Imbastire la striscia in isbieco, diritto su diritto, sullo scollo sopra il colletto, le estremità appoggiano sui ripieghi davanti. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.

ESPAÑOL

A

Cantos inferiores manga

❽ Piquetear el margen del canto inferior de la manga en las marcas (flechas). Recortar el margen entre los piquetes a 1 cm, volver hacia dentro y planchar entornando, remeter y pespuntear al ras (8a).

❾ Poner el pliegue por fuera en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Pespuntear la manga

❿ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, piquetear en caso necesario, sobrehilar-los juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.
Pespuntear la costura de montaje de la manga al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando el margen.

Costuras laterales y costuras manga

⓫ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras laterales y las costuras manga (número 6), las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser, terminando en las costuras laterales en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en el delantero aprox. a 1 cm por encima de la marca (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda, a partir del piquete plancharlos abiertos. Planchar el dobladillo hacia dentro (11a).

Puños

⓬ Hilvanar la mitad del puño con entretela al canto inferior de la manga derecho contra derecho. La tapeta inferior sobresale en el piquete posterior, el margen del canto delantero de puño en el piquete con pliegue. Coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

⓭ Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear todos los cantos de puño al ras, pillando la mitad interna en la costura de aplicación.
Bordar los OJALES a la misma distancia del canto como está dibujado en la talla 44. Coser los BOTONES en la tapeta inferior.
Coser el BOTÓN en el escote en el canto izquierdo.

Dobladillo

⓮ Remeter el dobladillo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras, pillando al través en el extremo de abertura.

B
BLUSA

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** como en el texto y dibujo 4. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y posterior.

Costuras hombros
Colocar los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello

⓯ Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

⓰ Hilvanar el cuello en el escote entre el medio delantero derecho contra derecho (número 4), las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro.

Cantos delanteros / escote
➽ Planchar la tira al bies (pieza 14) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

⓱ Volver hacia dentro y planchar entornados los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ. Girar hacia fuera los delanteros por la LÍNEA DOBLEZ VISTA, en el escote prender. Hilvanar la tira al

KNOOPSGATEN bij de **linker**voorrand maken.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 10. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

De zijnaden en ondermouwnaden volgens punt en tekening 11 stikken.

De zoom en mouwzoom volgens punt en tekening 14 stikken.

KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

C
BLOUSEJASJE

Middenvoorpanden
➽ Bij de middenvoorpanden de voorranden en de halsrand tot 1 cm breedte bijknippen.

⓲ Deze naden naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

De deelnaden (voor en achter) stikken volgens punt en tekening 4. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijkanten toe strijken.

Achterste halsrand omboorden
➽ De naad bij de achterste halsrand afknippen.
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
De achterste halsrand omboorden volgens punt en tekening 7.

Schoudernaden

⓳ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3), de deelnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 10.

De zijnaden en ondermouwnaden volgens punt en tekening 11 stikken.

De zoom en mouwzoom volgens punt en tekening 14 stikken.

Lusje (van draadjes)

⓴ Bij de middenvoorpanden bij de voorrand aan de bovenkant een draadlusje maken, hiervoor enkele draadjes spannen en met knoopsgatensteken afwerken.

Rechter middenvoorpand met het midden op het midden op het linker middenvoorpand leggen, de plaatsen voor de knopen bij de deelnaden aangeven (links buiten, rechts binnen). De KNOPEN aannaaien.

nire ed inciderli.
Piegare verso l'interno la striscia in isbieco ed i ripieghi davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO. Imbastire i bordi e stirare. Cucire la striscia in isbieco impunturandola a filo della cucitura d'attaccatura del colletto.

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo davanti **sinistro.**

Inserire le maniche come spiegato al punto 10. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Chiudere le **cuciture laterali e le cuciture delle maniche** come spiegato al punto 11.

Cucire **l'orlo e l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 14.

Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

C
CAMICETTA

Davanti centrali
➽ Sui davanti centrali accorciare il margine ai bordi davanti ed ai bordi dello scollo all'altezza di 1 cm.

⓲ Stirare questi margini verso l'interno, ripiegarli e cucirli a filo dei bordi.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** come spiegato al punto 4. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i bordi laterali.

Rifinire lo scollo dietro
➽ Tagliare i margini allo scollo dietro.
Piegare la striscia in isbieco a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
Rifinire lo scollo dietro come spiegato al punto 7.

Cuciture alle spalle

⓳ Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3), le cuciture divisorie combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Inserire le maniche come spiegato al punto 10.

Chiudere le **cuciture laterali e le cuciture delle maniche** come spiegato al punto 11.

Cucire **l'orlo e l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 14.

Asole di filo

⓴ Eseguire un'asola di filo in alto sul bordo davanti dei davanti centrali. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato.

Disporre il davanti centrale destro, centro su centro, sul davanti centrale sinistro; contrassegnare i punti d'attaccatura dei bottoni sulle cuciture divisorie davanti, a sinistra dall'esterno, a destra dall'interno.
Attaccare i BOTTONI.

NEA DOBLEZ-VISTA, en el escote prender. Hilvanar la tira al escote por encima del cuello encarando los derechos, los extremos quedan en las vistas delanteras. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Girar hacia dentro la tira y las vistas delanteras por la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA. Hilvanar los cantos, planchar. Pespuntear la costura de aplicación del cuello al ras, pillando la tira.

Bordar los OJALES en el canto delantero **izquierdo.**

Pespuntear las mangas como en el texto y dibujo 10. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser las **costuras laterales y costuras manga** como en el texto y dibujo 11.

Coser el **dobladillo y dobladillo manga** como en el texto y dibujo 14.

Coser los BOTONES en el medio delantero del delantero izquierdo.

C
BLUSA LARGA

Delanteros centrales
➽ En los delanteros centrales recortar los márgenes de los cantos delanteros y de los cantos del escote a 1 cm.

⓲ Volver hacia dentro y planchar entornados estos márgenes, remeter y pespuntear al ras.

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** como en el texto y dibujo 4. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia los cantos laterales.

Ribetear el escote posterior
➽ Cortar los márgenes en el escote posterior.
Planchar la tira al bies por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Ribetear el escote posterior como en el texto y dibujos 7.

Costuras hombro

⓳ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pespuntear las mangas como en el texto y dibujo 10.

Coser las **costuras laterales y costuras manga** como en el texto y dibujo 11.

Coser el **dobladillo y dobladillo manga** como en el texto y dibujo 14.

Presilla de hilo

⓴ En los delanteros centrales coser arriba en el canto delantero una presilla de hilo, estirando varios hilos y luego rematándolos con unas puntadas de ojal.

Poner el delantero central derecho sobre el delantero central izquierdo medio sobre medio, marcar los puntos de aplicación del botón en las costuras divisorias delanteras (por fuera a la izquierda, por dentro a la derecha). Coser BOTONES.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Mittframstycke 1x
B 2 Mittframstycke 2x
C 3 Mittframstycke 2x
A B C 4 Sidframstycke 2x
A C 5 Mittbakstycke 1x
B 6 Mittbakstycke 1x
A B C 7 Sidbakstycke 2x
A B C 8 Ärm 2x
A 9 Manschett 2x
A 10 Främre infodring 1x
A 11 Snedremsa (halsringning) 1x
A 12 Hälla 1x
B 13 Krage 2x
B 14 Snedremsa (halsringning) 1x
C 15 Snedremsa (bakre halsringning) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1, 4, 5 och 7 till 12,
för BLUSEN **B** delarna 2, 4, 6 till 8, 13 och 14,
för BLUSJACKAN **C** delarna 3 till 5, 7, 8 och 15.

B
Stl 46 till 60
Rita in det översta knapphålet i del 2 lika långt till halsringningskanten som vid stl 44. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela för **B** in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AC
Tyg I och tyg II
A: Klipp till ärmen (del 8) i tyg II, övriga delar i tyg I.
C: Klipp till delarna 3 och 8 i tyg II, övriga delar i tyg I.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på delarna 10, 11 och 12, för **B** på del 14 och för **C** på del 15 (sömsmån är redan inberäknad).

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Midt. forstykke 1x
B 2 Midt. forstykke 2x
C 3 Midt. forstykke 2x
A B C 4 Sideforstykke 2x
A C 5 Midt. rygdel 1x
B 6 Midt. rygdel 1x
A B C 7 Siderygdel 2x
A B C 8 Ærme 2x
A 9 Manchet 2x
A 10 Forr. belægning 1x
A 11 Skråbånd (halsudskæring) 1x
A 12 Trense 1x
B 13 Krave 2x
B 14 Skråbånd (halsudskæring) 1x
C 15 Skråbånd (bag. halsudskæring) 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til BLUSEN **A** delene 1, 4, 5 og 7 til 12,
til BLUSEN **B** delene 2, 4, 6 til 8, 13 og 14,
til BLUSEJAKKEN **C** delene 3 til 5, 7, 8 og 15
ud af mønsterarket i din størrelse.

B
Str. 46 til 60
Indtegn det øverste knaphul i del 2 med samme afstand til udskæringskanten som på str. 44. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand til hinanden.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlægelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Ved **B** skal knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AC
Stof I og stof II
A: Klip ærmerne (del 8) ud af stof II, klip de resterende dele ud af stof I.
C: Klip delene 3 og 8 ud af stof II, klip de resterende dele ud af stof I.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 10, 11 og 12, ved **B** på del 14 og ved **C** på del 15 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя часть переда 1x
B 2 Средняя часть полочки 2x
C 3 Средняя часть полочки 2x
A B C 4 Боковая часть переда/полочки 2x
A C 5 Средняя часть спинки 1x
B 6 Средняя часть спинки 1x
A B C 7 Боковая часть спинки 2x
A B C 8 Рукав 2x
A 9 Манжета 2x
A 10 Обтачка переда 1x
A 11 Косая бейка (горловина) 1x
A 12 Полоса для петли 1x
B 13 Воротник 2x
B 14 Косая бейка (горловина) 1x
C 15 Косая бейка (горловина спинки) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1, 4, 5 и 7 - 12,
для БЛУЗЫ **B** детали 2, 4, 6 - 8, 13 и 14,
для БЛУЗЫ-ЖАКЕТА **C** детали 3 - 5, 7, 8 и 15
нужного размера.

B
Размеры 46 - 60
На детали 2 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Для **B** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AC
Ткань I und ткань II
A: рукав (деталь 8) выкроить из ткани II, а остальные детали - из ткани I.
C: детали 3 и 8 выкроить из ткани II, а остальные детали - из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 10, 11 и 12 у **A,** детали 14 у **B** и детали 15 у **C** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

AB

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

AB
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
BLUS

Mitt fram / sprund
Klipp till mellanläggsremsan, ca 2 cm br och 11 cm lång, och pressa fast den i mitt fram över det markerade sprundet på tygets avigsida på framstycket (se teckning 2).

❶ Tråckla fast den främre infodringen (del 10) räta mot räta på framstycket så att den markerade linjen i infodringen möter den främre mitten. Sy från halsringningen med 2 mm avstånd till linjen, sy två tvärstygn vid sprundets slut. Fäst sömändarna.

❷ Klipp upp mellan sylinjerna.

❸ Vänd in infodringen. Pressa kanten. Tråckla fast infodringen invikt och sy fast den smalt.

Främre delningssömmar

❹ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram. Kantsticka sömmen smalt och 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3), delningssömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Hälla

❺ Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (5a).

➽ Klipp av sömsmånen i halsringningen.

❻ Lägg hällan och tråckla och sy fast den vid halsringningens högra främre sprundkant enl teckningen. Hällans färdiga storlek måste motsvara knappens storlek.

Kantning av halsringningen

❼ Tråckla fast snedremsan (del 11) räta mot räta på halsringningen, vik in ändarna vid sprundet. Sy fast snedremsan 0,7 cm.

Vänd in snedremsan över kanten, vik in och tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Kantsticka snedremsan smalt från blusens rätsida, samtidigt sys den inre kanten fast (7a).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

AB
INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

A
BLUSE

Forr. midte / slids
Klip en ca. 2 cm bred og 11 cm lang indlægsstrimmel og stryg den over den markerede slids ved den forr. midte på vrangen af forstykket (se tegning 2).

❶ Ri den forr. belægning (del 10) ret mod ret på forstykket således, at den markerede linje i belægningen mødes med den forr. midte. Sy, fra halsudskæringen, 2 mm ved siden af linjen, sy to sting på tværs for enden af slidsen. Hæft enderne.

❷ Klip ind imellem sylinjerne.

❸ Vend belægningen mod vrangen. Pres kanterne. Buk belægningen ind, ri den fast og sy den smalt fast.

Forr. delsømme

❹ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem pg pres dem mod forr. midte. Stik sømmene smalt og i 0,7 cm bredde, sy hermed sømrummene fast.

Sy (sømtal 2) og stik de **bag. delsømme** på samme måde.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3); delsømmene mødes. Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Trense

❺ Fold stofstrimlen på langs, med retsiden indad. Sy 0,5 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til dene. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (5a).

➽ Klip sømrummet af på halsudskæringen.

❻ Læg trensen i facon og ri den fast ved halsudskæringen på den forr. højre slidskant, som vist på tegningen og sy den fast. Trensens færdige størrelse skal passe til knappens størrelse.

Indfatning af halsudskæring

❼ Ri skråbåndet (del 11) ret mod ret på udskæringen, buk enderne ind ved slidsen. Sy skråbåndet fast i 0,7 cm bredde.
Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det fast ved tilsætningssømmen. Stik, fra blusens retside, skråbåndet smalt fast, sy hermed den indvendige fast (7a).

AB
ПРОКЛАДКА
Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

А
БЛУЗА

Середина переда / разрез
Из прокладки выкроить полосу шириной ок. 2 см и длиной 11 см и приутюжить ее на изнаночную сторону средней части переда по линии середины переда поверх линии разреза (см. рис. 2).

❶ Обтачку переда (деталь 10) наложить лицевой стороной на лицевую сторону средней части переда, совместив вычерченную линию разметки на обтачке с линией середины переда, и приметать. От среза горловины проложить по трем сторонам размеченной линии на расстоянии 2 мм от нее строчку, при этом у нижнего конца разметки сделать только два поперечных стежка. На концах швов сделать закрепки.

❷ Обтачку и среднюю часть переда прорезать между вертикальными строчками.

❸ Обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края приутюжить. Обтачку подвернуть, приметать и настрочить в край.

Рельефные швы переда

❹ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда. Среднюю часть переда отстрочить близко к швам и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски швов.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2), среднюю часть спинки отстрочить вдоль швов.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов переда и спинки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Навесная петля из рулика

❺ Полосу для петли сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,5 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке, но на одном конце полосы оставить нитки длинными. Конец одной нитки продеть в ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперед (5а).

➽ Срезать припуск по срезу горловины.

❻ Рулику придать форму петли. Концы петли подложить под правый край разреза переда у горловины так, как показано на рисунке. Концы петли приметать и притачать. Величина петли зависит от диаметра пуговицы.

Горловину окантовать

❼ Косую бейку (деталь 11) сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, концы бейки подвернуть у краев разреза переда. Косую бейку притачать на расстоянии 0,7 см.
Косую бейку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув срез горловины, подвернуть и приметать над швом притачивания. Косую бейку отстрочить с лицевой стороны блузы в край, настрачивая внутренний край бейки (7а).

SVENSKA

A

Ärmarnas nedre kanter

8 Klipp jack i sömsmånen vid tvärstrecken i ärmarnas nedre kanter (pilar). Klipp ner sömsmånen mellan klippjacken till 1 cm, pressa in, vik in och sy fast den smalt (8a).

9 Lägg vecket i pilriktningen från rätsidan och tråckla fast det.

Sy i ärmarna

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, jacka dem efter behov, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka ärmarnas isättningssöm smalt och 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånen fast.

Sid- och ärmsömmar

11 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla sid- och ärmsömmarna (sömnummer 6), ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy, sluta i sidsömmarna vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Klipp jack i framstycket ca 1 cm ovanför sprundmarkeringen (pil). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket, pressa från klippjacket isär dem. Pressa in fållen (11a).

Manschetter

12 Tråckla fast manschetthälften med mellanlägg räta mot räta vid ärmens nedre kant. Underlägget skjuter ut vid det bakre uppklippet, sömsmånen i den främre manschettkanten skjuter ut vid uppklippet med vecket. Sy. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

13 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Tråckla in manschetten vid vikningslinjen, tråckla fast vid placeringslinjen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanter smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningssömmen.

Sy i KNAPPHÅL lika långt till kanten som vid stl 44. Sy fast KNAPPAR på underlägget.
Sy fast en KNAPP vid halsringningen på den vänstra sprundkanten.

Fåll

14 Vik in och tråckla fast fållen. Sy fast fållen smalt, sy tvärs över vid sprundänden.

B
BLUS

Sy de **främre och bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 4. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3), delningssömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Krage

15 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

16 Tråckla fast kragen räta mot räta mellen den främre mitten på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

Främre kanter / halsringning
➽ Pressa snedremsan (del 14) dubbel på längden, avigsidan inåt.

17 Presssa in framstyckena vid VIKNINGSLINJEN.

Vänd framstyckena utåt vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE och nåla fast dem vid halsringningen. Tråckla fast snedremsan räta mot räta över kragen på halsringningen, ändarna ligger på de främre infodringarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

DANSK

A

Nederste ærmekanter

8 Klip ind ved tværstregerne i sømrummet på ærmets nederste kant (pile). Klip sømrummet imellem indklipningerne tilbage til 1 cm, pres det mod vrangen, buk det ind og sy det smalt fast (8a).

9 Læg lægget i pilretningen fra retsiden, ri det fast.

Fastsyning af ærmer

10 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet. Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, klip evt. små hak ind i dem, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke og rygdel. Stik ærmetilsætningssømmen smalt og i 0,7 cm bredde, sy hermed sømrummene fast.

Side- og ærmesømme

11 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen fold ærmerne på langs. Ri side- og ærmesømme (sømtal 6); ærmetil-sætningssømmens ender mødes. Sy - men end syningen af sidesømmene ved slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Klip ind i sømrummene på forstykket ca. 1 cm ovenover slidstegnet (pil). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen, pres dem fra hinanden fra indklipningen og pres sømmen mod vrangen (11a).

Manchetter

12 Ri manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på ærmets nederste kant. Underfaldet skal rage ud fra den bag. indklipning, sørummet på manchettens forr. kant rager udenfor ved indklipningen med læg. Sy. Pres sømrumme-ne ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

13 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden ind-ad. Sy, i begge sider, enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Pres. Stik, fra ærmets retside, alle manchettens kanter smalt, sy hermed den indvendi-ge halvdel fast ved tilsætningssømmen.
Indarbejd KNAPHULLERNE med samme afstand til kanten, som indtegnet ved str. 44. Sy KNAPPERNE på underfaldet.
Sy KNAPPEN fast på udskæringens venstre slidskant.

Søm

14 Buk sømmen ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast, sy på tværs ved enden af slidserne.

B
BLUSE

Sy de **forr. og bag. delsømme**, som vist ved tekst og teg-ning 4. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. hhv. bag. midte.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skulder-sømmene (sømtal 3); delsømmene mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Krave

15 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinan-den.

16 Ri kraven ret mod ret imellem den forr. midte på hals-udskæringen (sømtal 4); tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene.

Forr. kanter / halsudskæring
➽ Pres skråbåndet (del 14) til det halve på langs, med vrangen indad.

17 Pres forstykkerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Vend forstykkerne til retsiden ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN, hæft dem fast ved halsudskæringen. Ri skråbåndet ret mod ret over kraven på halsudskæringen; enderne ligger på de forr. belægninger. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend skråbåndet og de forr. belægninger mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN. Ri kanterne, pres. Stik kravetilsætningssømmen smalt, sy hermed skråbåndet fast.

Indarbejd KNAPHULLERNE i den forr. **venstre** kant.

РУССКИЙ

A

Нижние края рукавов

8 Припуск по нижнему срезу каждого рукава надсечь у поперечных меток (стрелки). Припуск между надсечками срезать до ширины 1 см, заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край (8a).

9 По нижним срезам рукавов заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Рукава втачать

10 Каждый рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 5 на рукаве и переде, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку. Блузу отстрочить вдоль шва втачивания рукава близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски шва втачивания.

Боковые швы и швы рукавов

11 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать боковые срезы и срезы рукава (контрольная метка 6), совместив концы шва втачивания рукава. Срезы стачать, закончив строчку у метки бокового разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
На ок. 1 см выше метки каждого бокового разреза сделать на припуске переда надсечку (стрелка). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку, от надсечки припуски разутюжить, заутюжить на изнаночную сторону припуски на подгибку низа (11a).

Манжеты

12 Дублированную прокладкой половинку каждой манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, при этом припуск под застежку манжеты выступает за заднюю надсечку, а припуск по переднему концу манжеты находится у надсечки со складкой. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты азаутюжить на манжету.

13 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Внутреннюю половинку манжеты отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по периметру в край, прихватывая внутреннюю половинку манжеты вдоль шва притачивания. Метки ПЕТЕЛЬ поставить на таком же расстоянии от конца манжеты, как у размера 44. Петли обметать. ПУГОВИЦЫ пришить на припуски под застежку манжет соответственно петлям.
ПУГОВИЦУ пришить у левого края разреза переда ниже горловины соотвественно навесной петле.

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа подвернуть, приметать и настрочить в край, у верхних концов боковых разрезов строчить поперек.

B
БЛУЗА

Рельефные швы полочек и спинки - см. пункт и рис. 4. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда/спинки.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник

15 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

16 Воротник сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину между линиями середины переда (контрольная метка 4), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

Края бортов / горловина
➽ Косую бейку (деталь 14) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

17 Цельнокроеную обтачку борта каждой полочки заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА.
Сложенную вдвое обтачку отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА, и приколоть у горловины. Косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины поверх воротника, при этом концы бейки лежат на обтачках бортов. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Vänd in snedremsan och främre infodringar vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE. Tråckla kanterna, pressa. Kantsticka kragens fastsättningssöm smalt, samtidigt sys snedremsan fast.

Sy i KNAPPHÅL i **vänster** främre kant.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 10. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy **sid- och ärmsömmarna** som vid text och teckninng 11.

Sy **fållen och ärmfållen** som vid text och teckning 14.

Sy i KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

C
BLUSJACKA

Mittframstycken
➽ Klipp ner sömsmånen i den främre kanten på mittframstyckena och halsringningskanterna till 1 cm.

⓲ Pressa in sömsmånerna, vik in och sy fast dem smalt.

Sy de **främre och bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 4. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot sidkanterna.

Kantning av den bakre halsringningen
➽ Klipp av sömsmånerna vid den bakre halsringningen. Pressa snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Kanta den bakre halsringningen som vid text och teckningar 7.

Axelsömmar

⓳ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 3) axelsömmarna, delningssömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 10.

Sy **sid- och ärmsömmarna** som vid text och teckning 11.

Sy **fållen och ärmfållen** som vid text och teckning 14.

Trådträns

⓴ Sy en trådträns upptill i den främre kanten på mittframstyckena, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn.

Lägg höger mittframstycke mitt mot mitt på vänster mittframstycke, markera knapparnas placering vid de främre delningssömmarna (yttre på vänster sida, på utsidan, höger på insidan).
Sy fast KNAPPAR.

Sy ærmerne fast, som vist ved tekst og tegning 10. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **side- og ærmesømme**, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy **sømmen og ærmesømmen**, som vist ved tekst og tegning 14.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre for-stykke.

C
BLUSEJAKKE

Midt. forstykker
➽ Klip sømrummet på de midt. forstykkers forr. kanter og ærmegabskanterne tilbage til 1 cm.

⓲ Pres disse sømmerum mod vrangen, buk dem ind og sy dem smalt fast.

Sy de **for. og bag. delsømme**, som vist ved tekst og teg-ning 4. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod sidekanterne.

Indfatning af bag. udskæring
➽ Klip sømrummet af den bag. halsudskæring.
Pres skråbåndet til det halve på langs, med vrangen ind-ad.
Indfat den bag. halsudskæring, som vist ved tekst og teg-ningerne 7.

Skuldersømme

⓳ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3); delsømmene mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sy ærmerne fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Sy **side- og ærmesømme**, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy **sømmen og ærmesømmen**, som vist ved tekst og tegning 14.

Trådtrense

⓴ Sy en trådtrense på hver af de midt. forstykkers forr. øverste kant, træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene.

Læg det højre midt. forstykke midte mod midte på det venstre midt. forstykke, markér tilsætningsstederne til knapperne ved de forr. delsømme (i venstre side på ydersiden, i højre side på indersiden). Sy KNAPPERNE på.

бортов. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Косую бейку и обтачки бортов отвернуть на изнаночную сторону, обтачки - по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА. Края выметать, приутюжить.
Блузу отстрочить близко к шву втачивания воротника, настрачивая косую бейку.

ПЕТЛИ обметать вдоль края **левого** борта.

Втачать рукава - см. пункт и рис. 10. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Боковые швы и швы рукавов - см. пункт и рис. 11.

Подгибки низа блузы и рукавов - см. пункт и рис. 14.

ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда соответственно петлям.

C
БЛУЗА-ЖАКЕТ

Средние части полочек
➽ На средних частях полочек срезать припуски по срезам бортов и головины до ширины 1 см.

⓲ Эти припуски заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Рельефные швы полочек и спинки - см. пункт и рис. 4. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к боковому срезу.

Срез горловины спинки окантовать
➽ Срезать припуск по срезу горловины спинки.
Косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Срез горловины спинки окантовать косой бейкой - см. пункт и рис. 7.

Плечевые швы

⓳ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 10.

Стачать **боковые срезы и срезы рукавов** - см. пункт и рис. 11.

Подгибки низа блузы и рукавов - см. пункт и рис. 14.

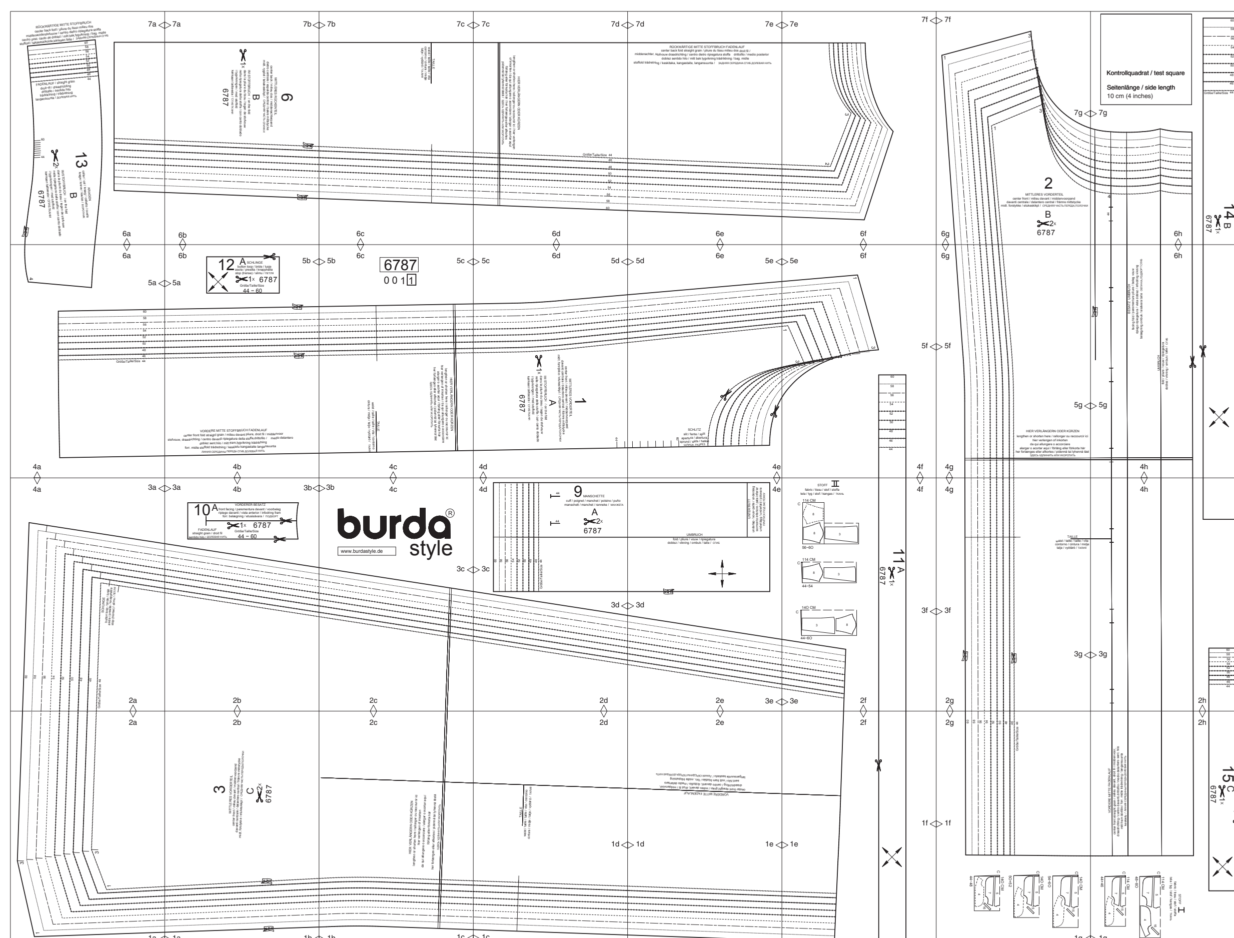
Воздушные петли

⓴ На средних частях полочек у краев бортов вверху сделать по воздушной петле. Для каждой петли натянуть несколько ниток и туго обшить их петельными стежками.

Среднюю часть правой полочки наложить на среднюю часть левой полочки, совместив линии середины переда, и поставить метки пуговиц у рельефных швов полочек (на левой полочке - с лицевой стороны, а на правой полочке - с изнаночной стороны).
ПУГОВИЦЫ пришить.

burda Download–Schnitt

Modell 6787 Bogen A



2a

3

3

1

1

1a

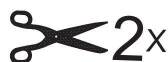
1a

1b

3

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

C


2x

6787

2b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d

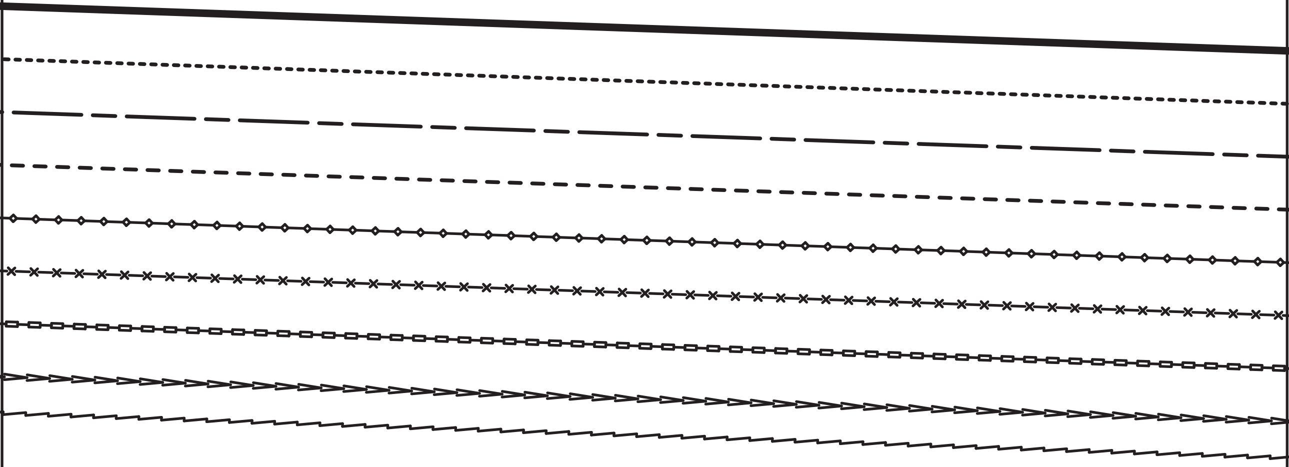
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1d

1c



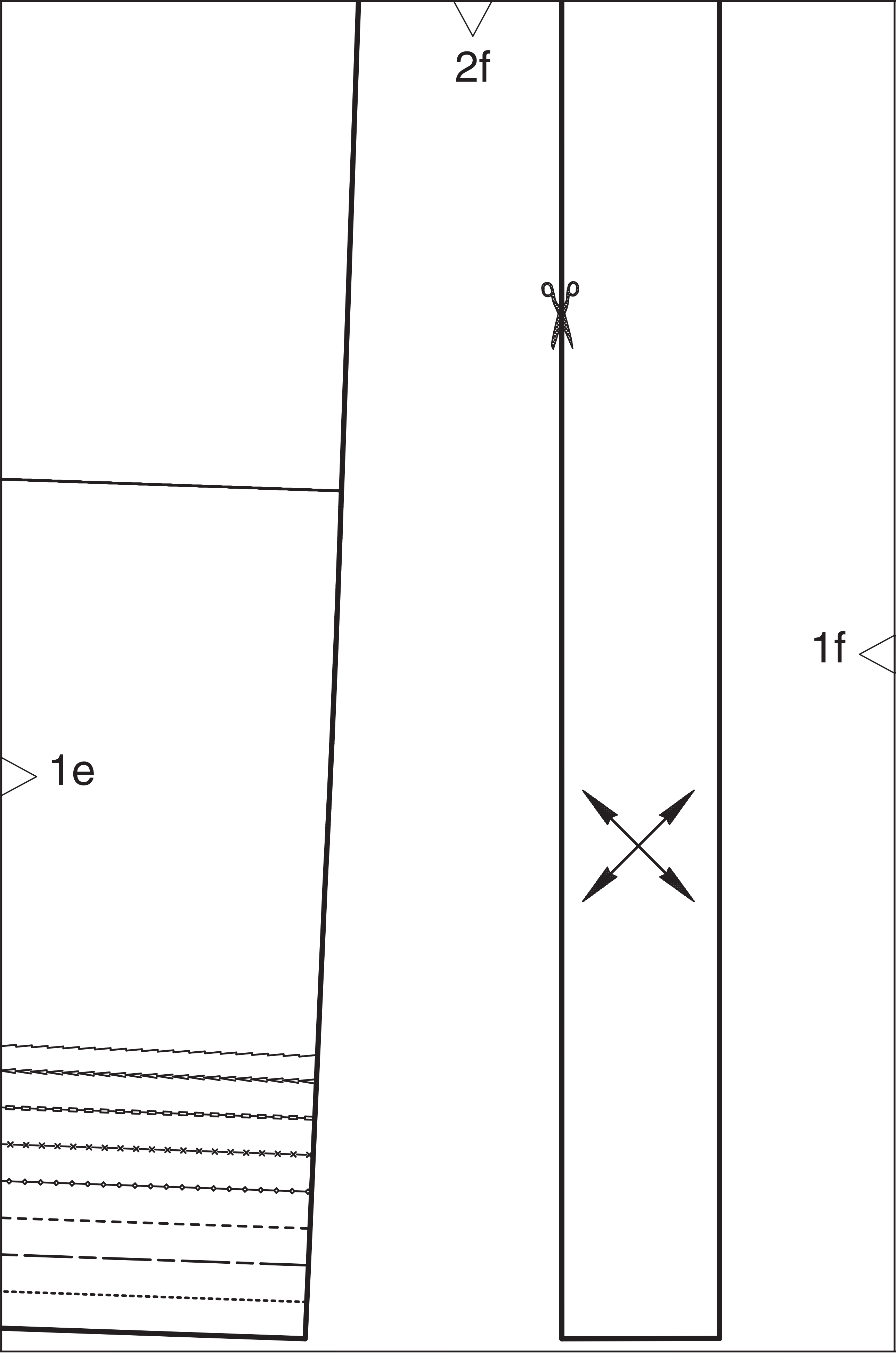
1e

1d

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e



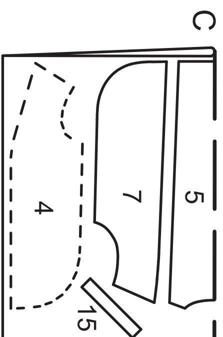
2f
1f
1e

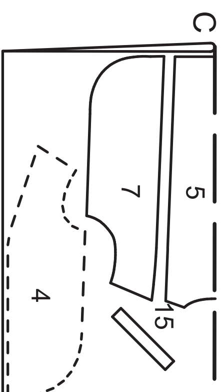
2g

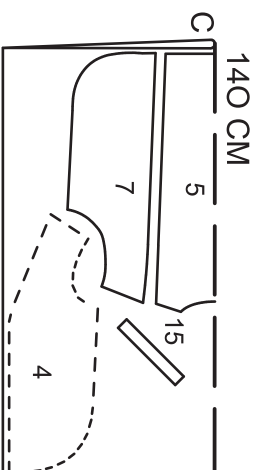
60 58 56 54 52 50 48 46 44

Größe/Taille/Size

1f







1g

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

15 C

1x

6787

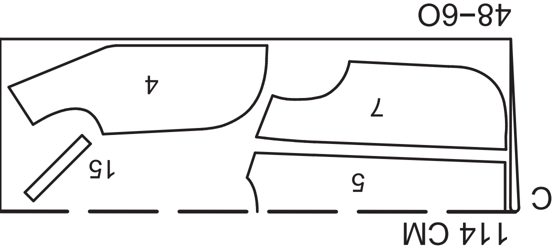
2h

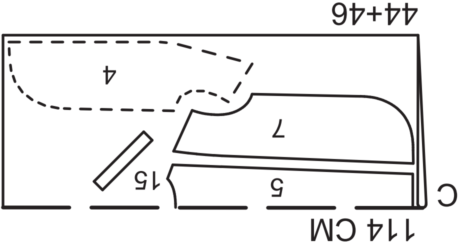
1g

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





4a

3a

SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

2a

3a

4b

3b

10 A

VORDERER BESATZ
front facing / paramenture devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

1x 6787

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size
44 – 60

2b

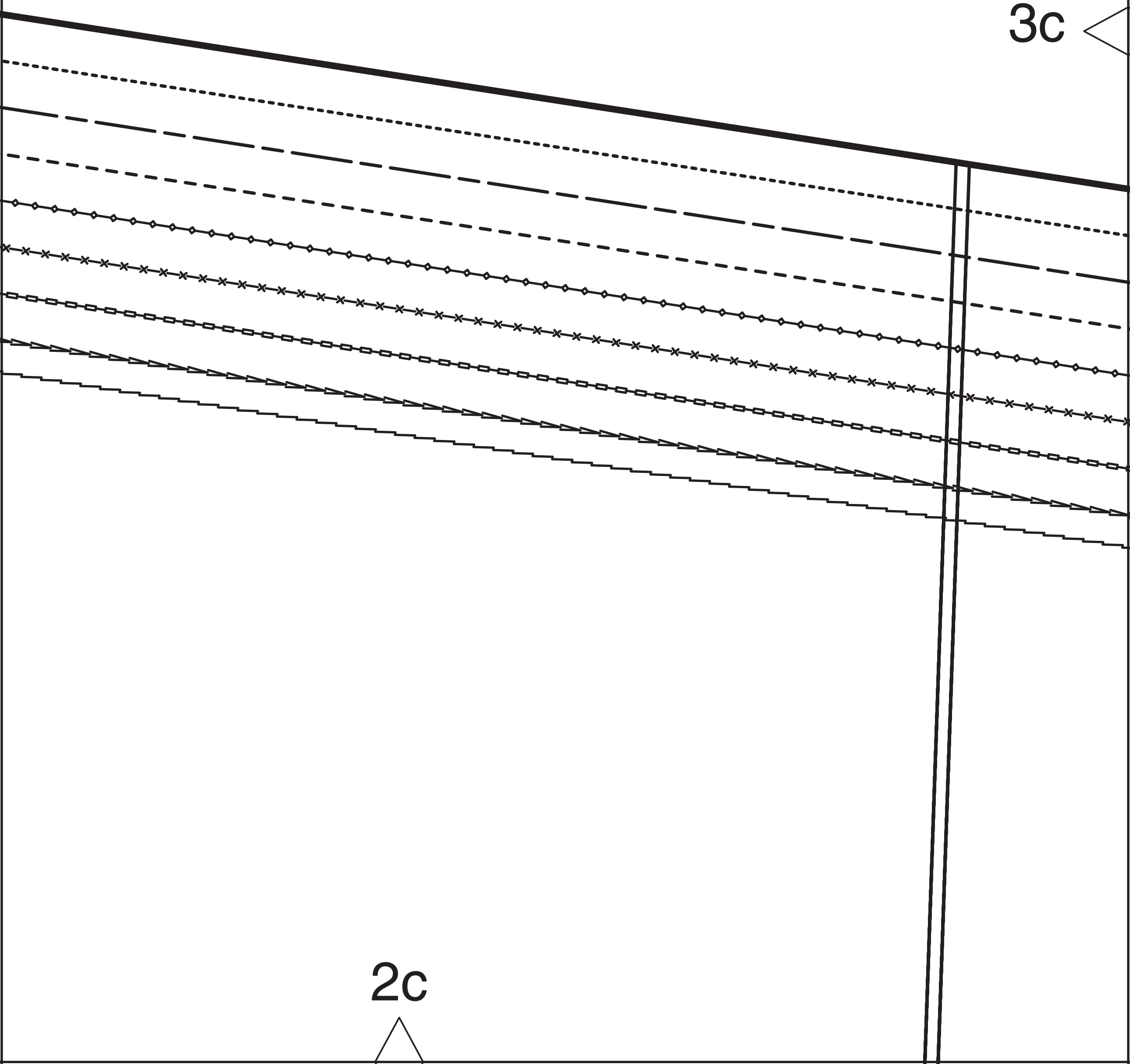
3b

4c

burda® style

www.burdastyle.de

3c



2c

4d

44

9 MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

A



2x

6787

44

60 58 56 54 52 50 48 46 44
Größe/Taille/Size

3c

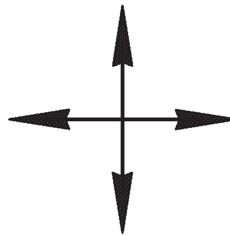
3d

2d

4e

UNTERTRITT
underlap / sous-patte / onderslag
sormonto inferiore / pata inferior
underlägg / underfald / piilovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ





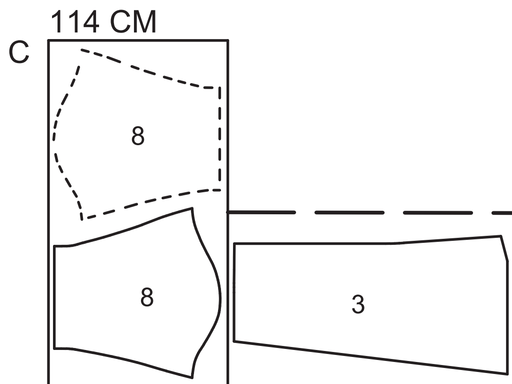
3d

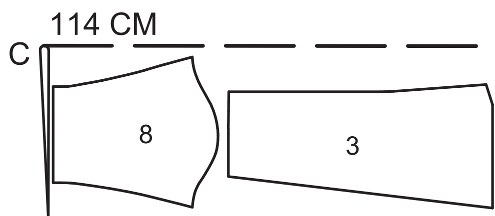
2e

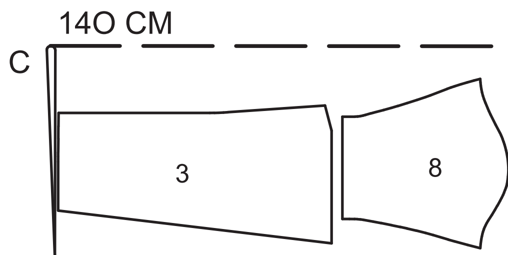
3e

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ







11 A
6787
1×

4f

3f

3e

2f

4g

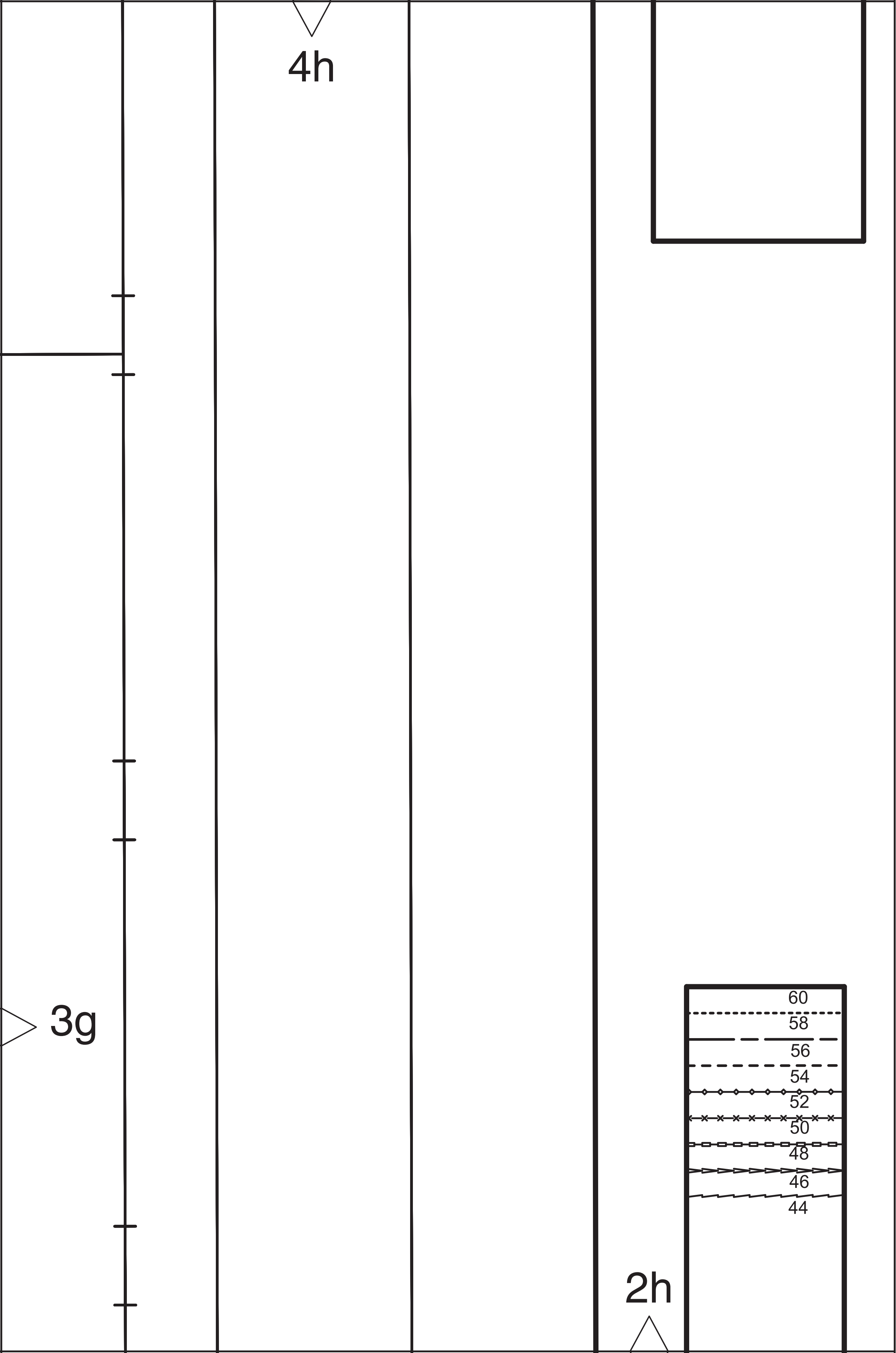
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

3f

3g

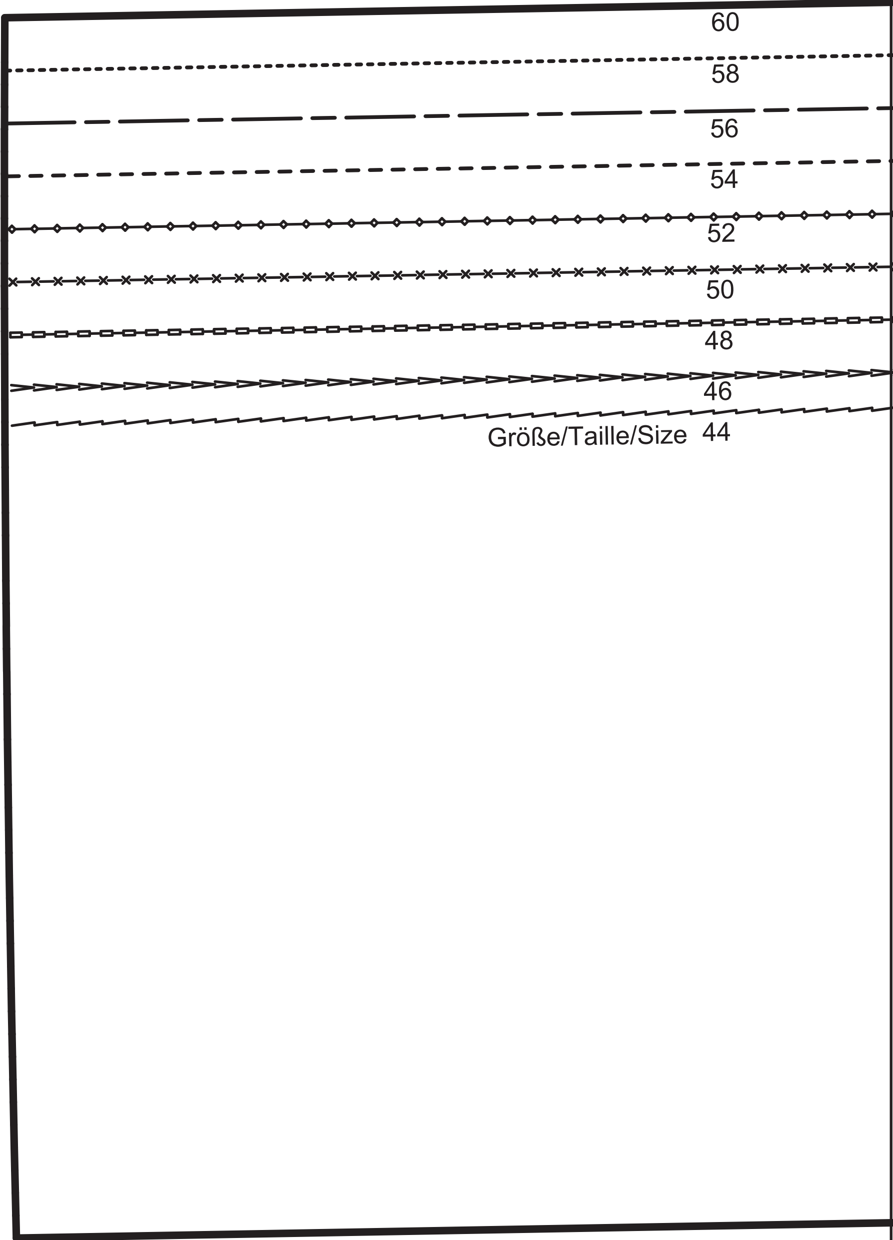
2g


4h
3g
60
58
56
54
52
50
48
46
44
2h

6a

5a

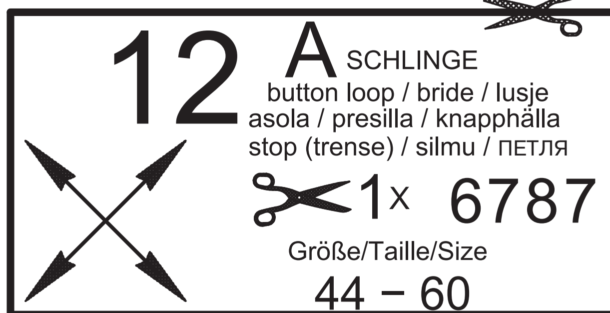
4



4a

6b

5b



5a





VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

6c

5b

5c

6787

0 0 1 1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4c

5c

6d

5d

44

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

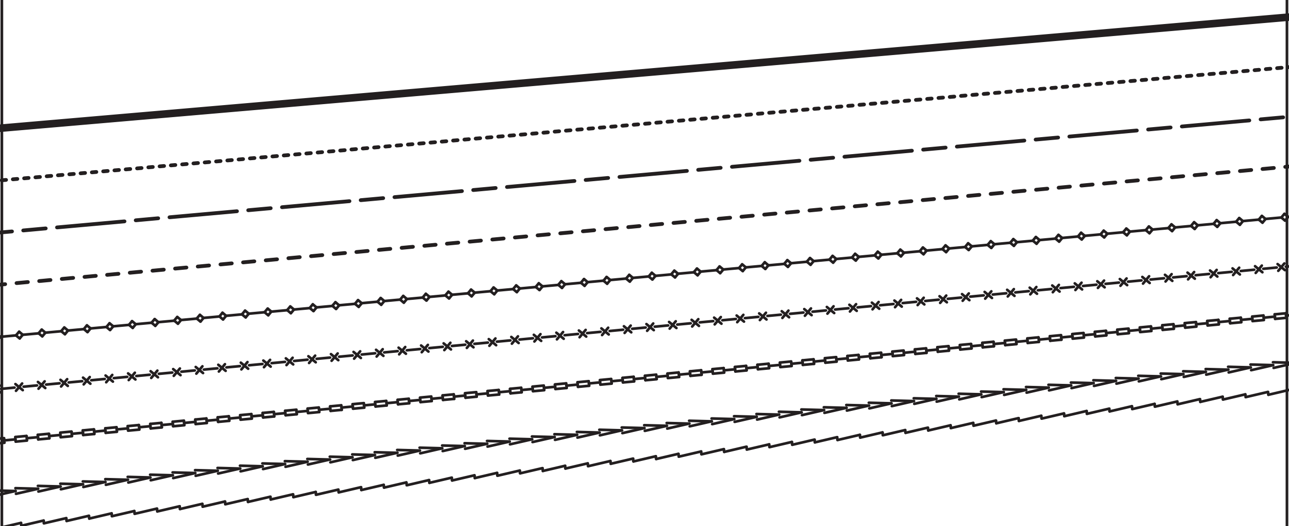
6787

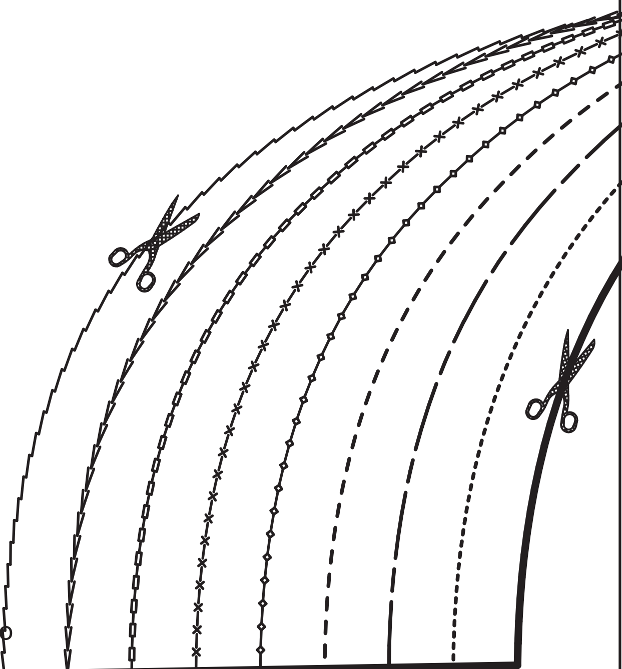
4d

5d

6e

5e

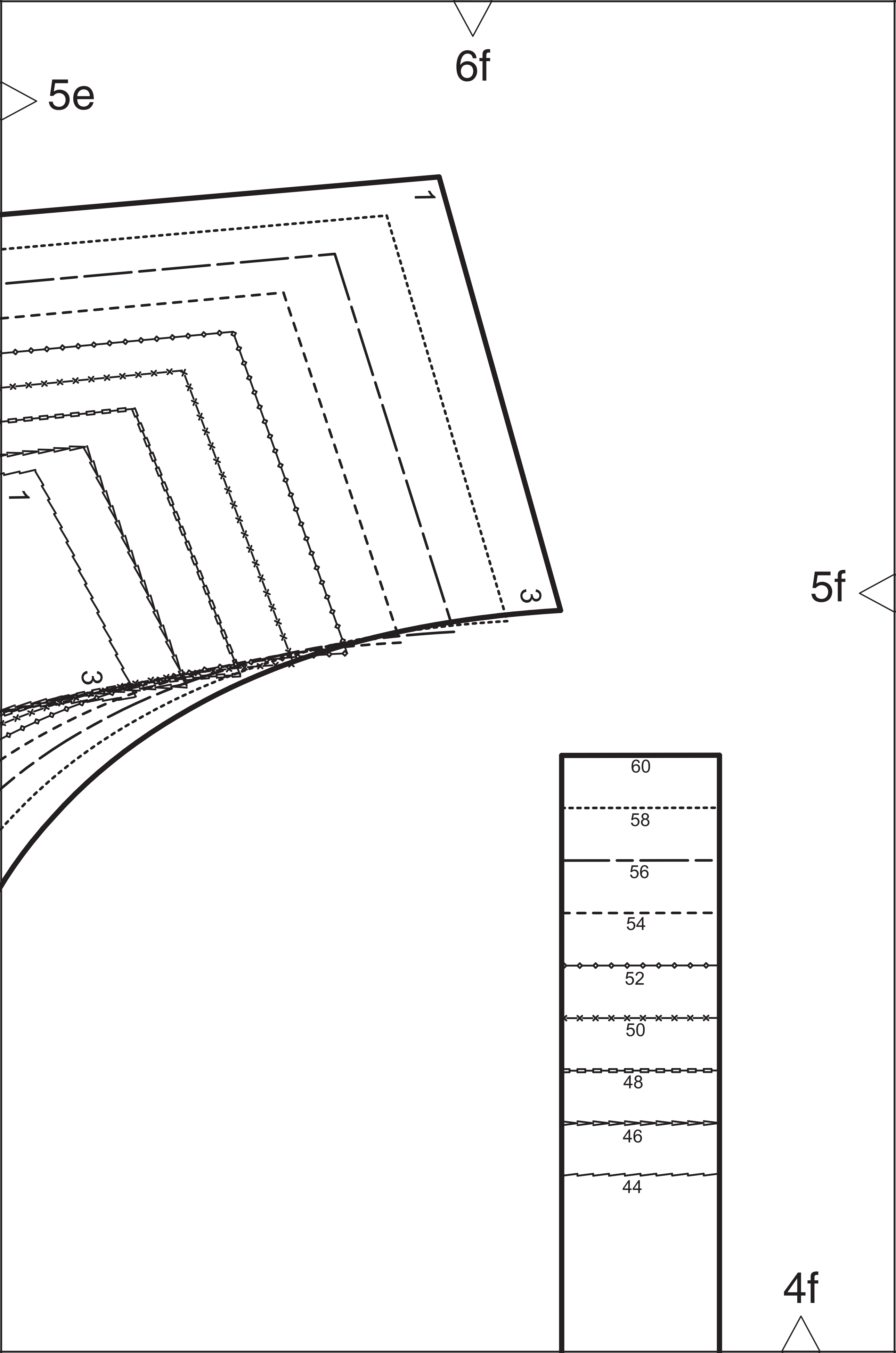




SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

60

4e


6f
5e
5f
4f
1
3
1
3
60
58
56
54
52
50
48
46
44

6g

5f

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

5g

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

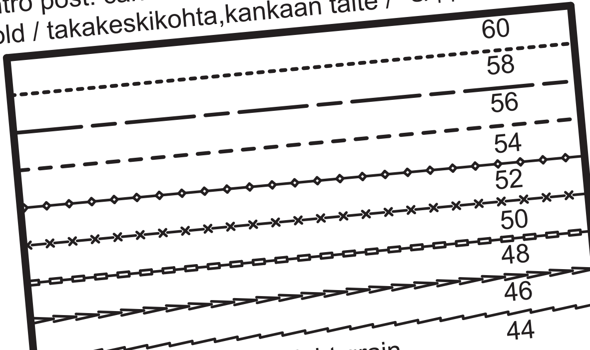
4h

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6h

7a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





2x

13

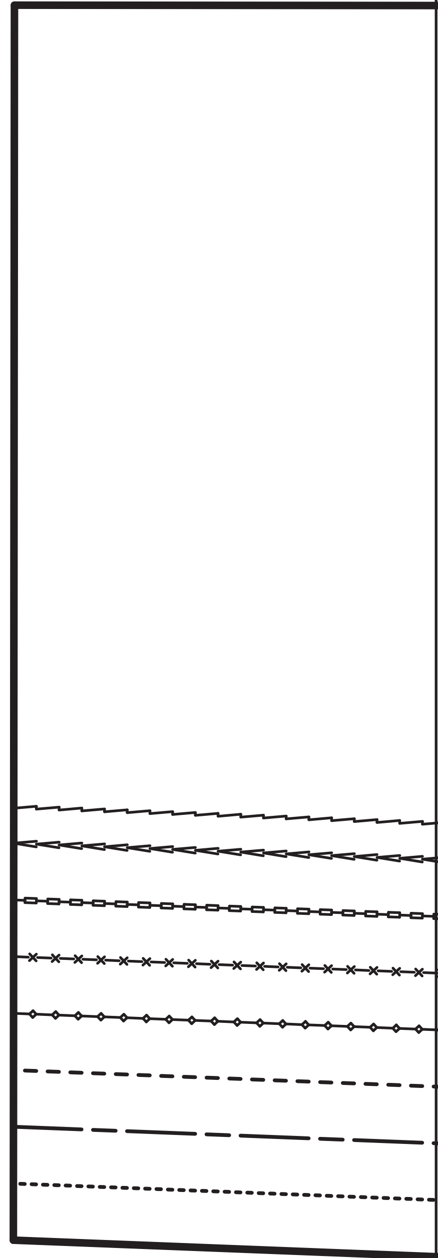
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6787





6a

7a

7b



1x

6

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6787





6b

7b

7c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

6c

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

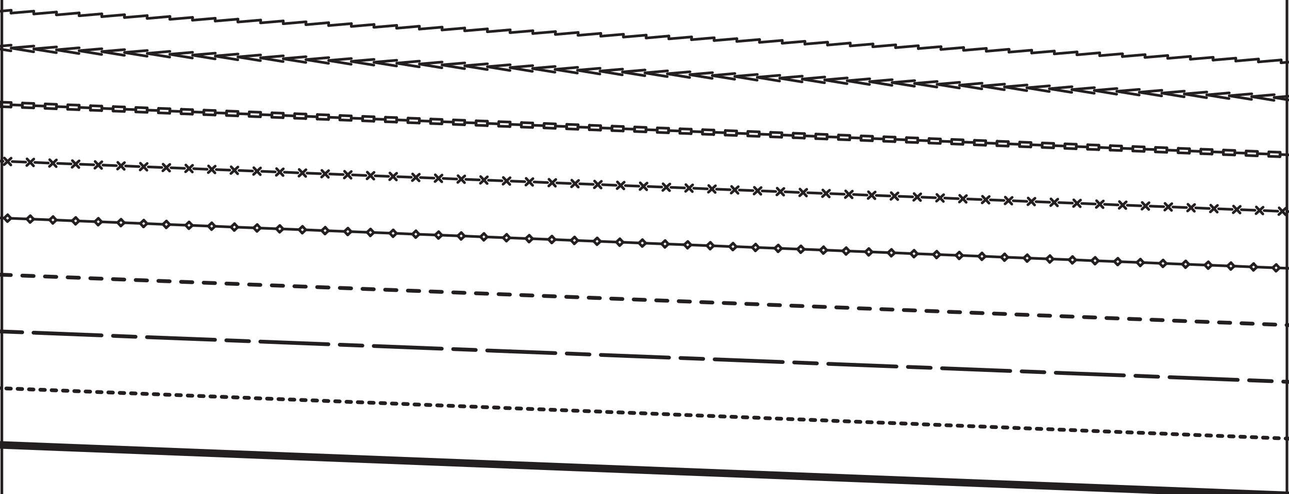
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60

6d

7d

7e

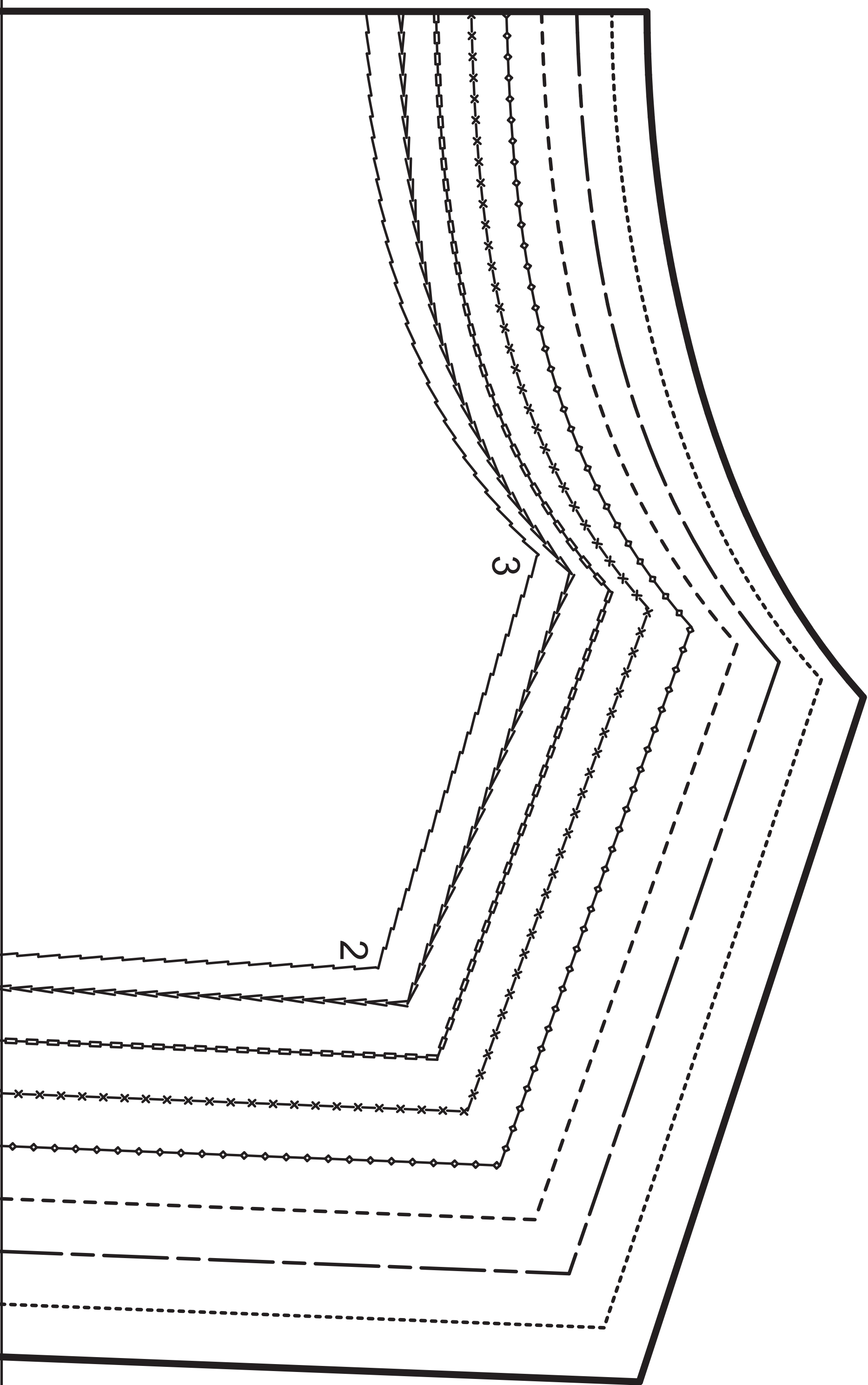
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



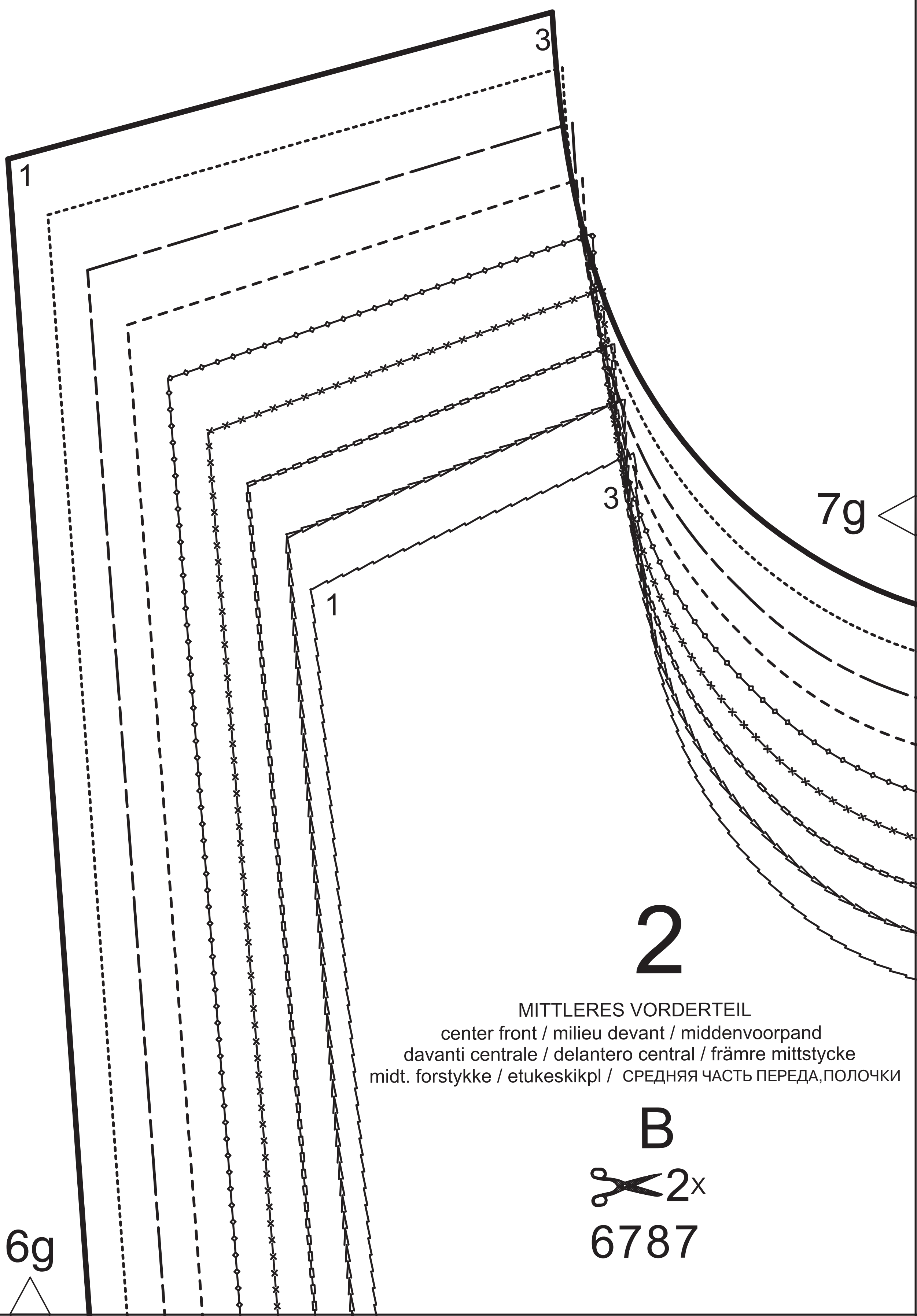
6e

7e

7f

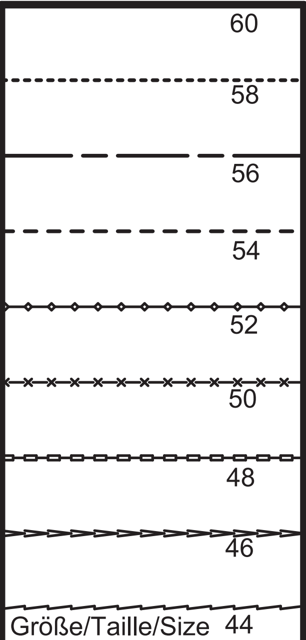


6f

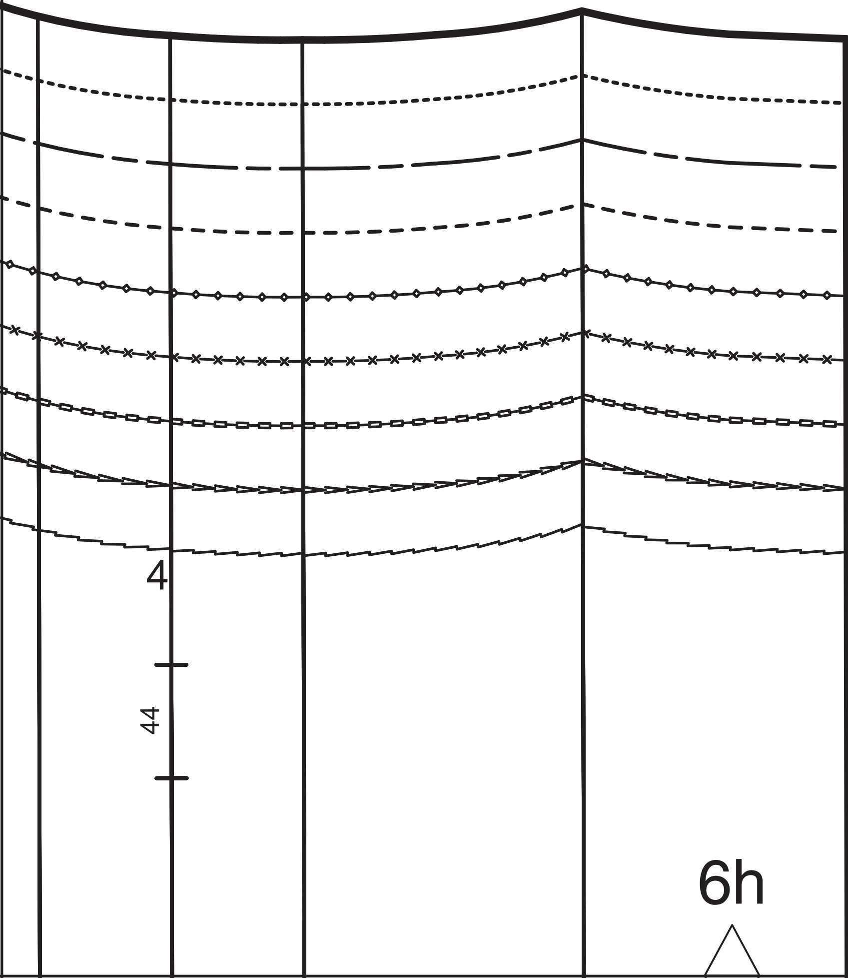

7f
3
1
3
1
7g
6g
2
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
B
2x
6787

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

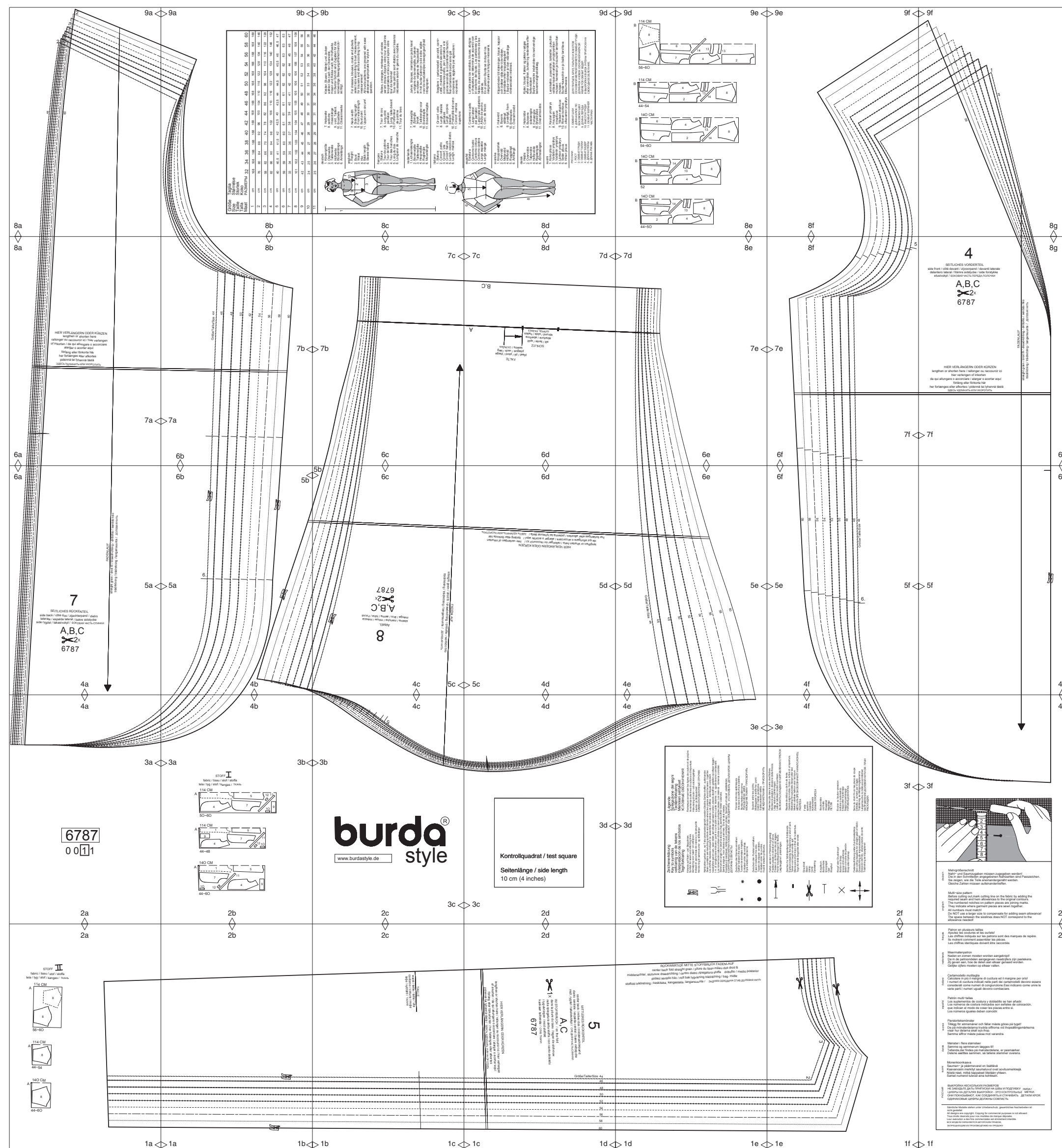


7g



burda Download–Schnitt

Modell 6787 Bogen B

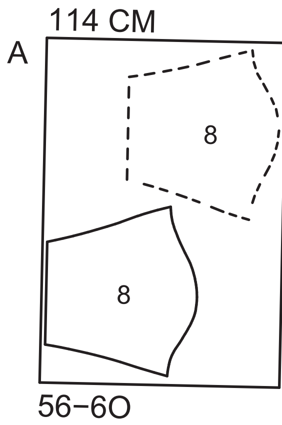


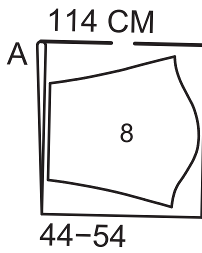
2a

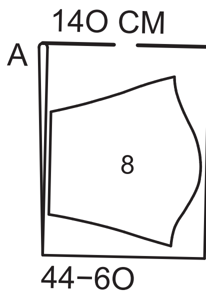
STOFF II

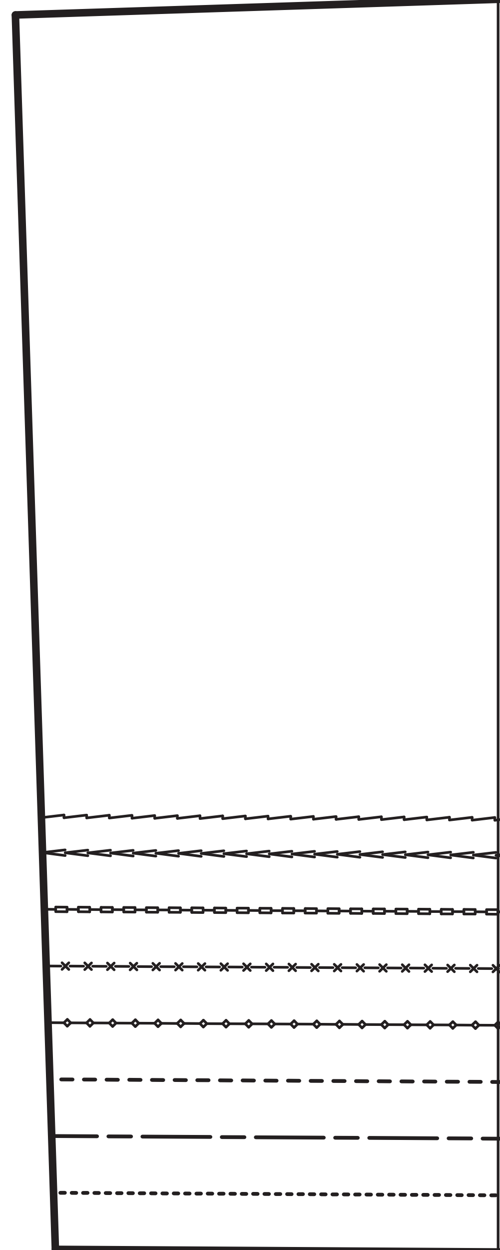
fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

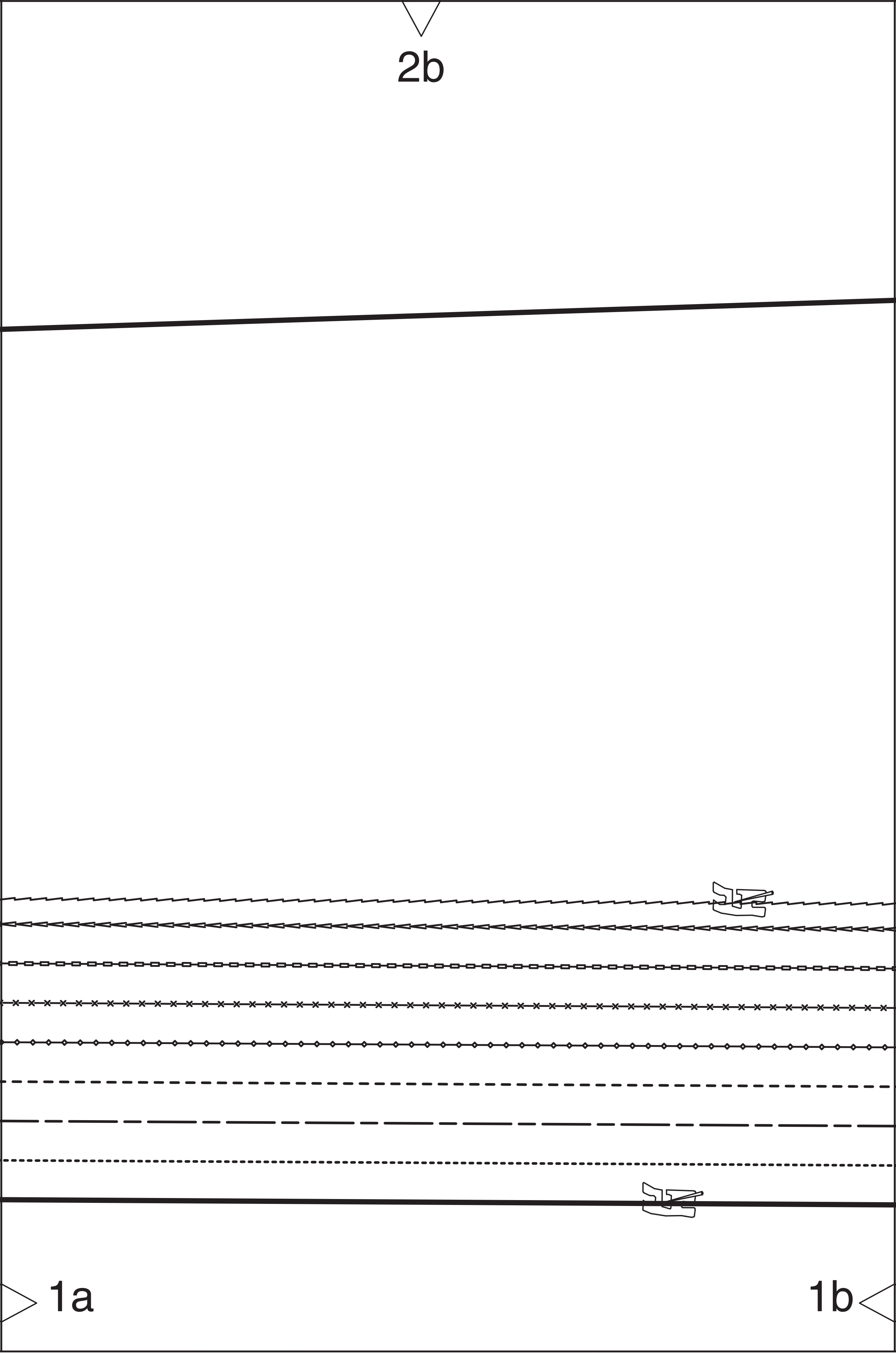








1a


2b
1a
1b

2c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

1b

1c

2d

5

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6787

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60

1d

1c

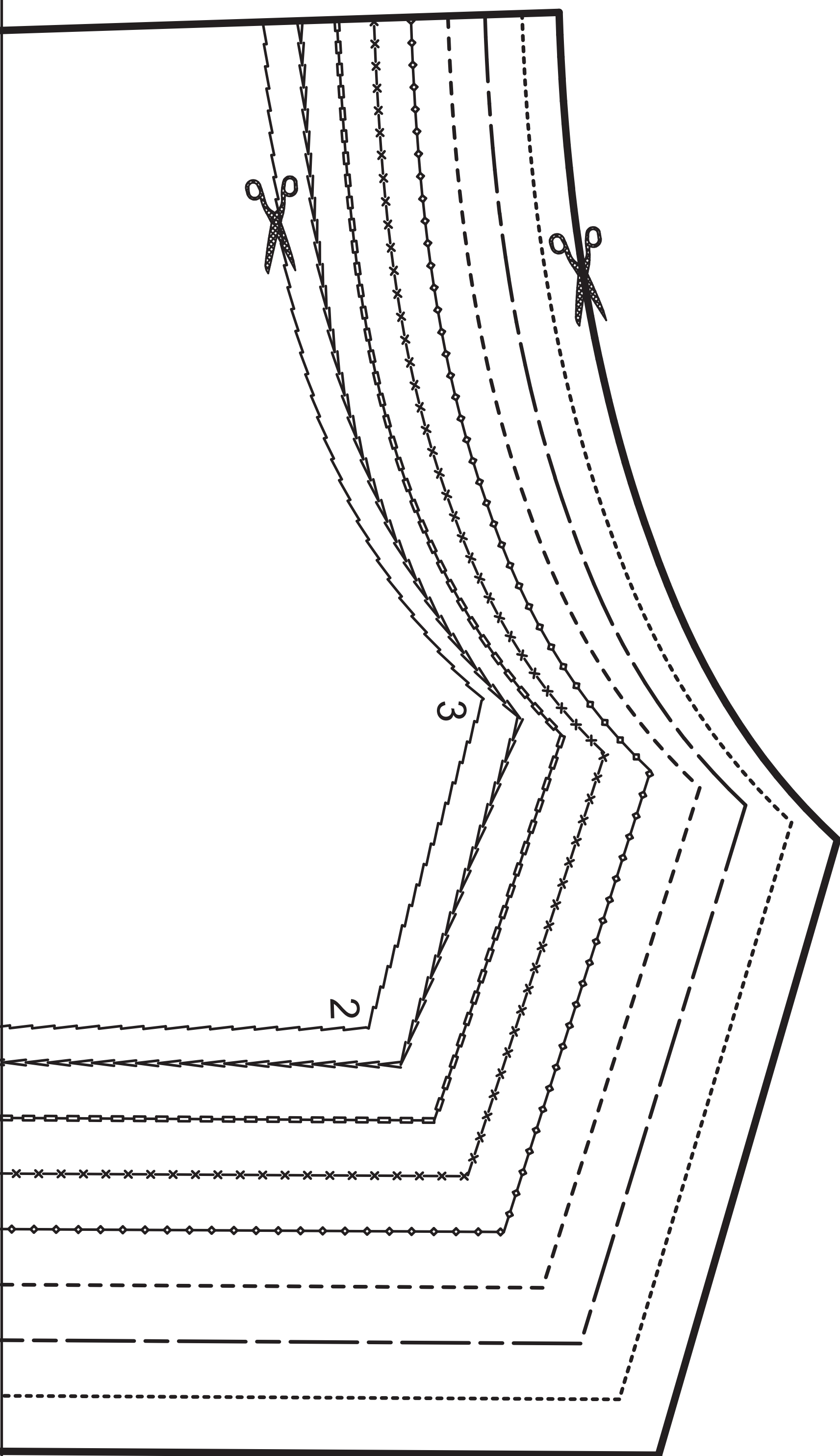
2e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2f



1e

1f

2g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1f

4a

3a

6787

0 0 1 1

2a

4b

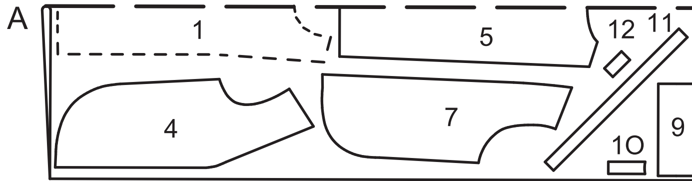
3a

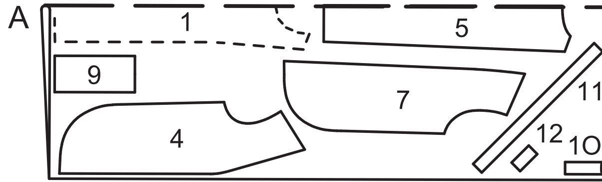
3b

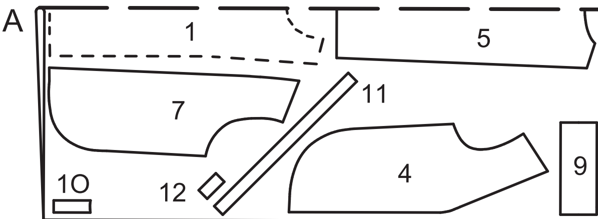
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

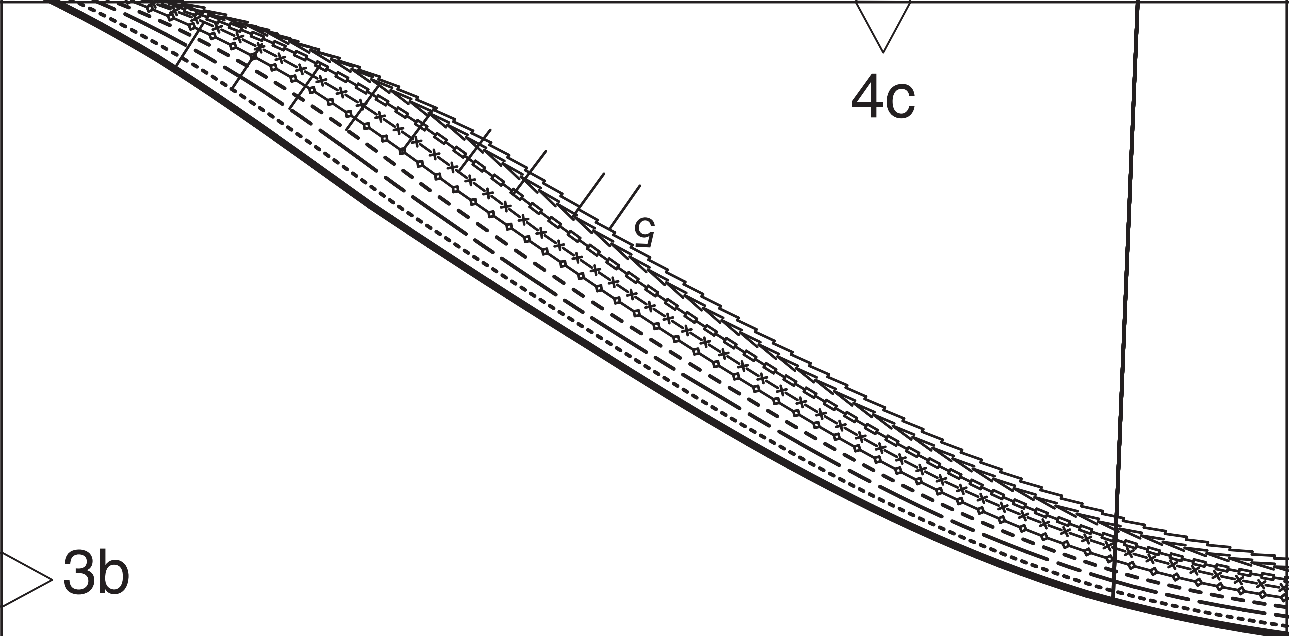
tela / tyg / stof / kangas / ткань







2b



3b

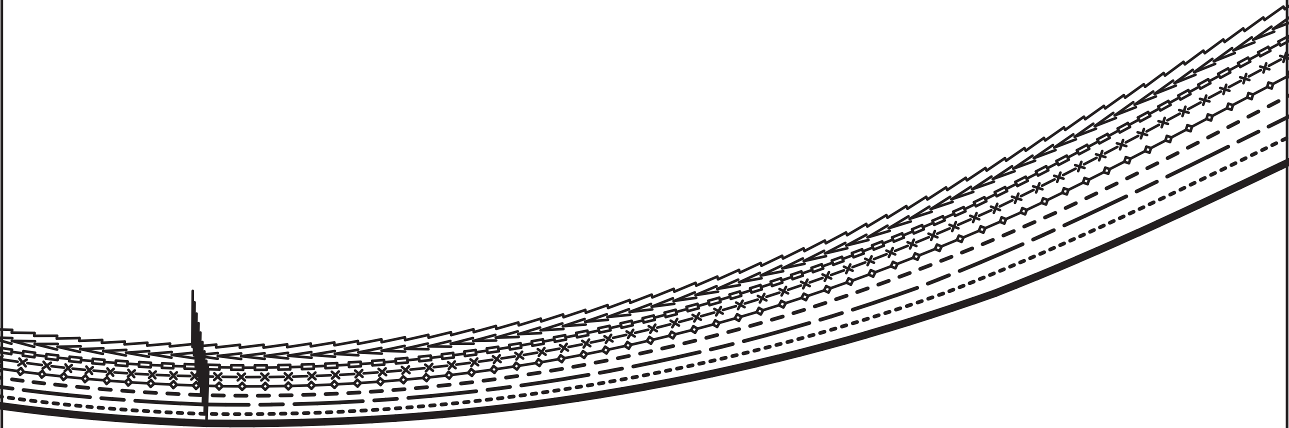
burda®
style

www.burdastyle.de

3c

2c

4d



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

3c

2d

2e

3d

4e

3e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



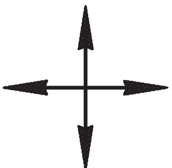

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ




Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3e

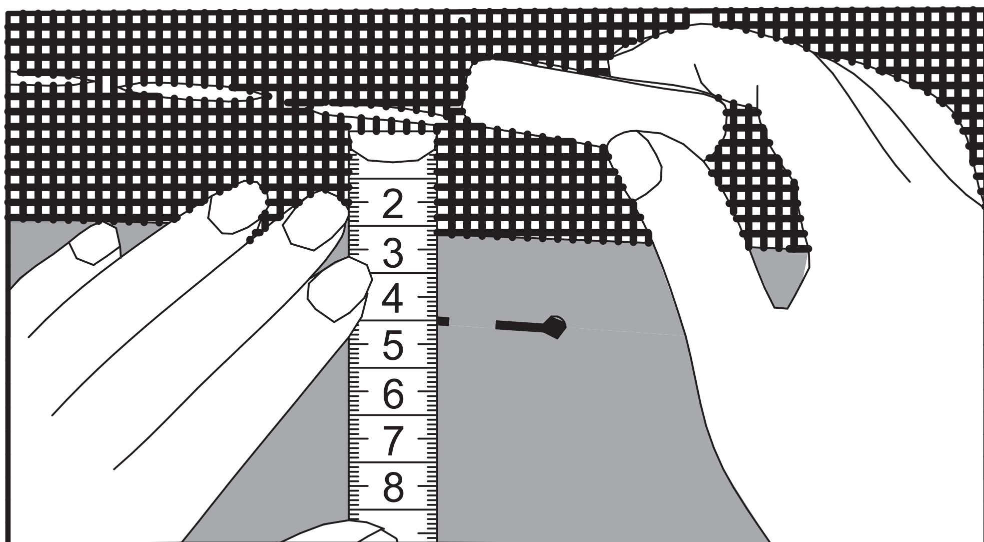
4f

3f

2f

4g

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2g

6a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

7

SEITLICHES RÜCKENTEIL

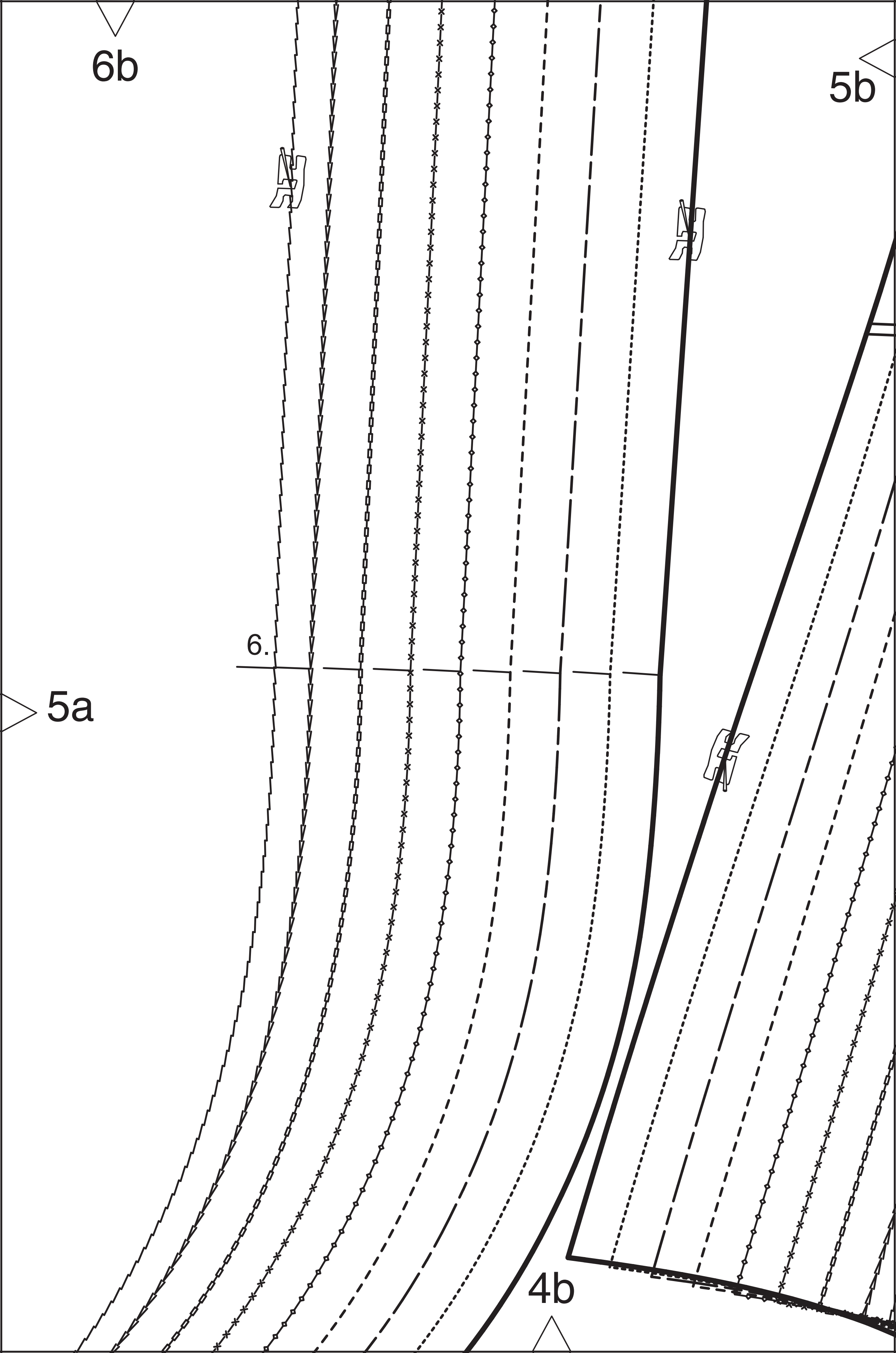
side back / côté dos / zijachterpand / dietro laterale / espalda lateral / bakre sidstycke side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

2x

6787

4a



6b
5b
6.
5a
4b

5c

4c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C


2x

6787



6c

5b

4d

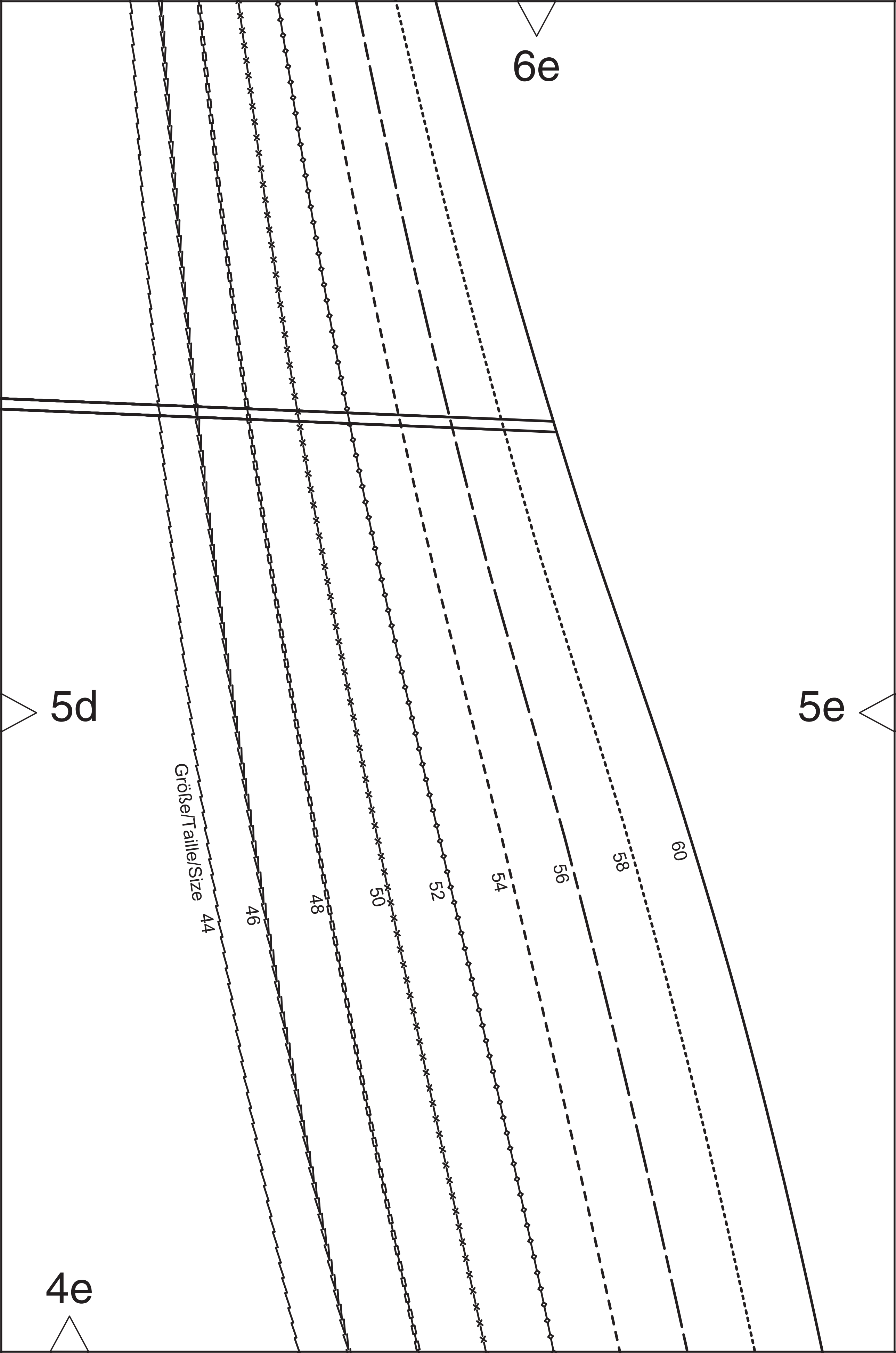
5c

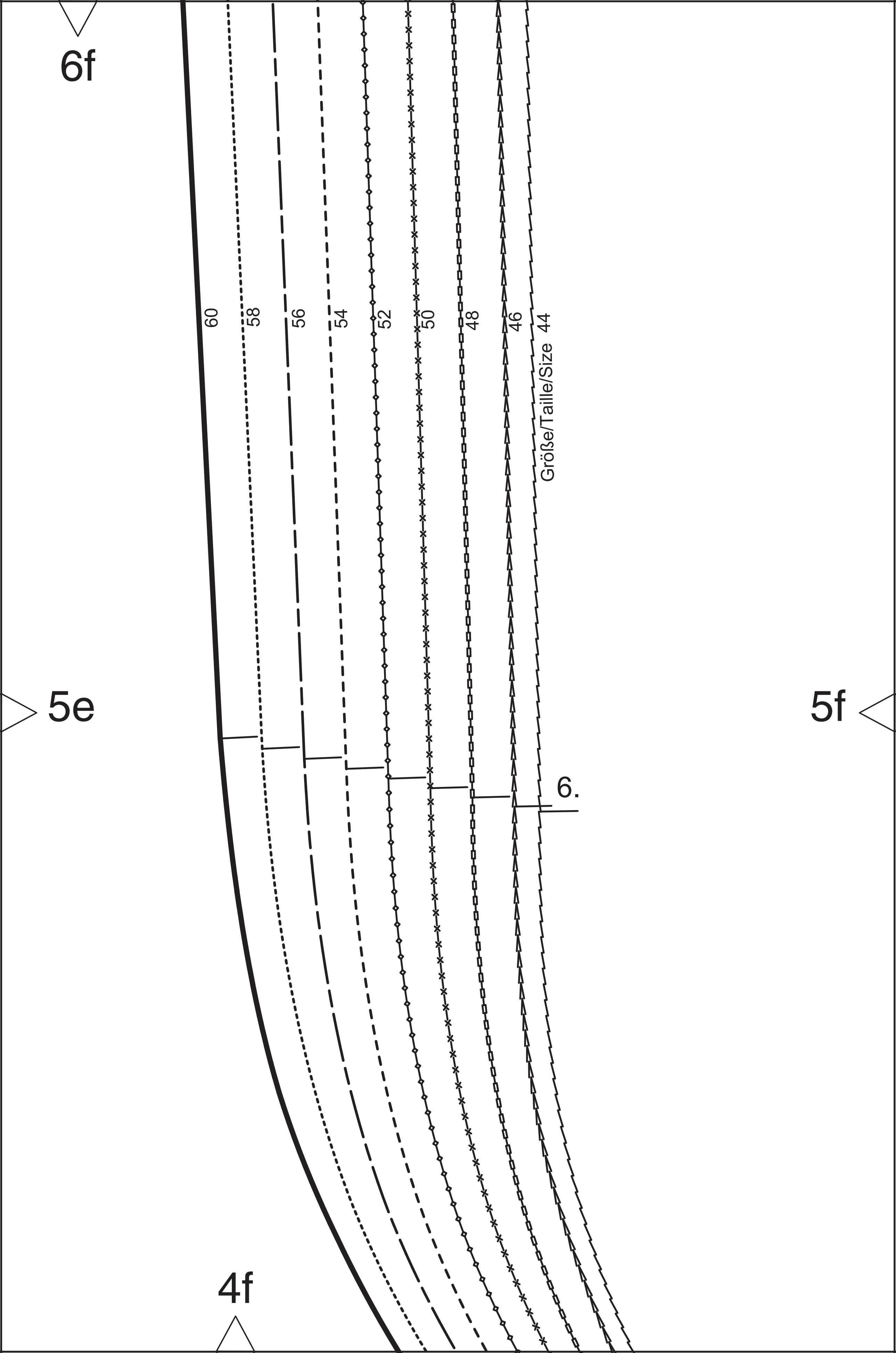
5d

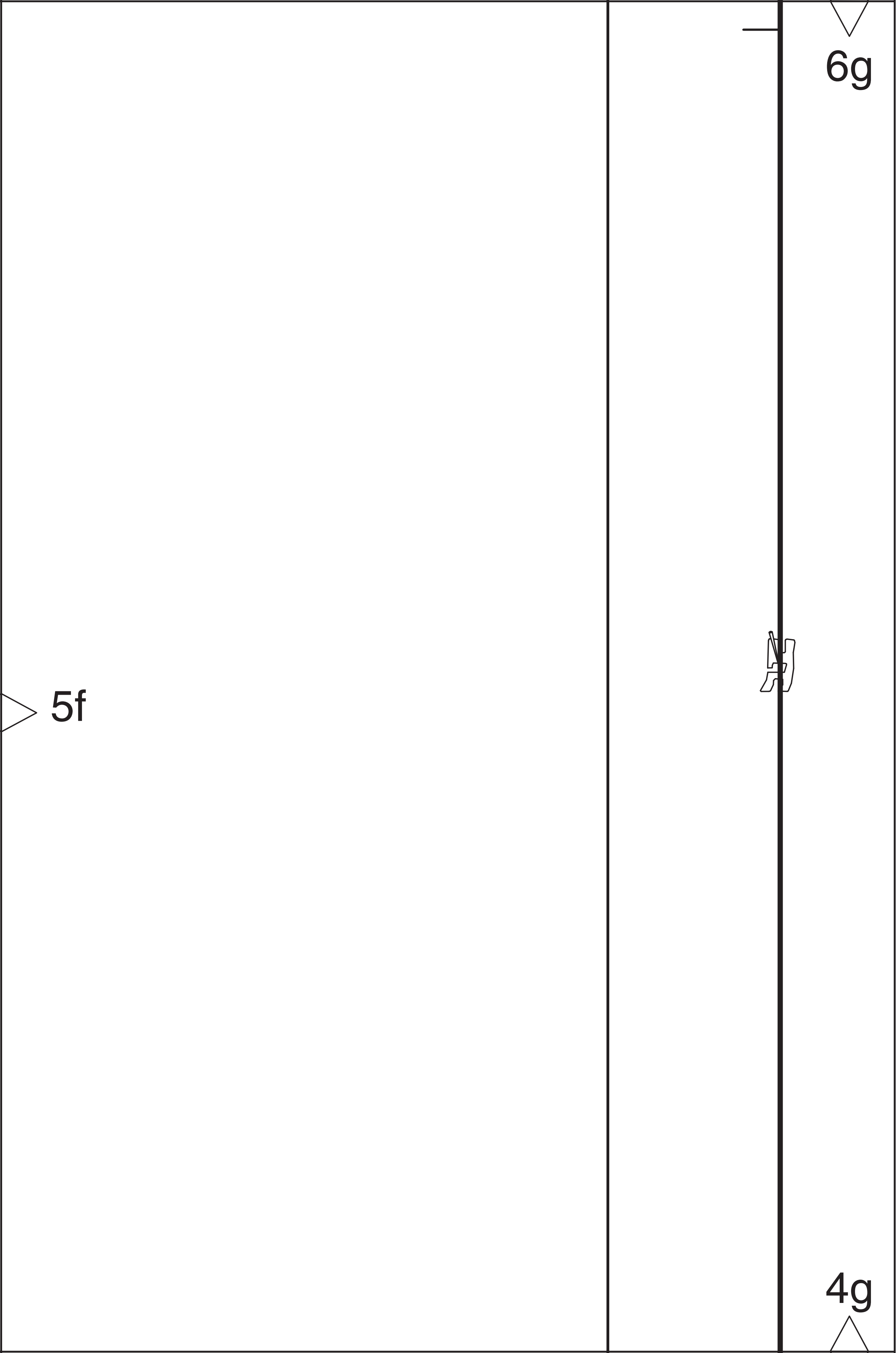
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d


6e
5d
5e
4e
Größe/Taille/Size
44
46
48
50
52
54
56
58
60


6f
60
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
5e
5f
6.
4f

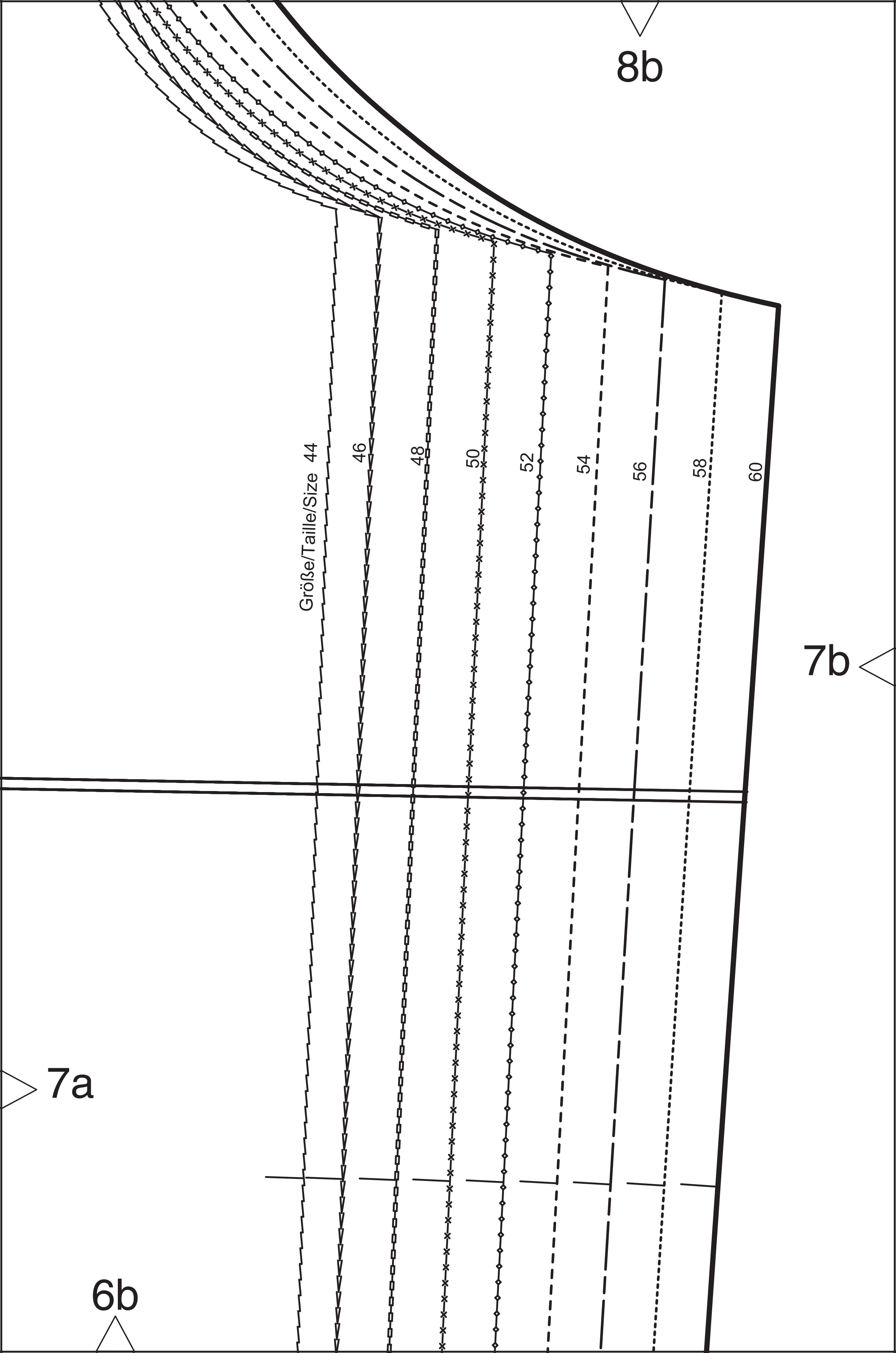

6g
5f
4g

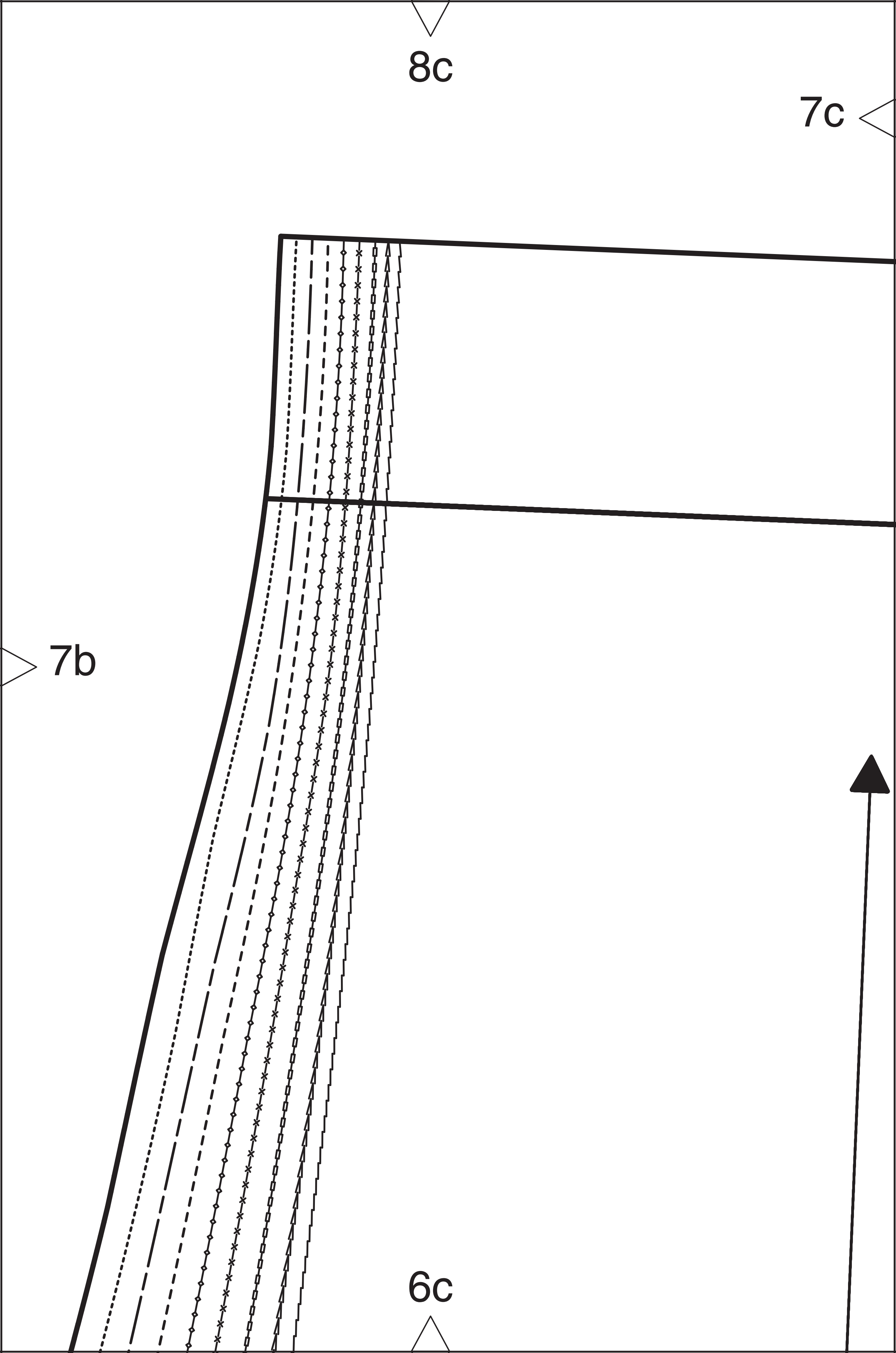
8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

6a


8b
7b
7a
6b
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60



8c
7c
7b
6c

8d

7c

7d

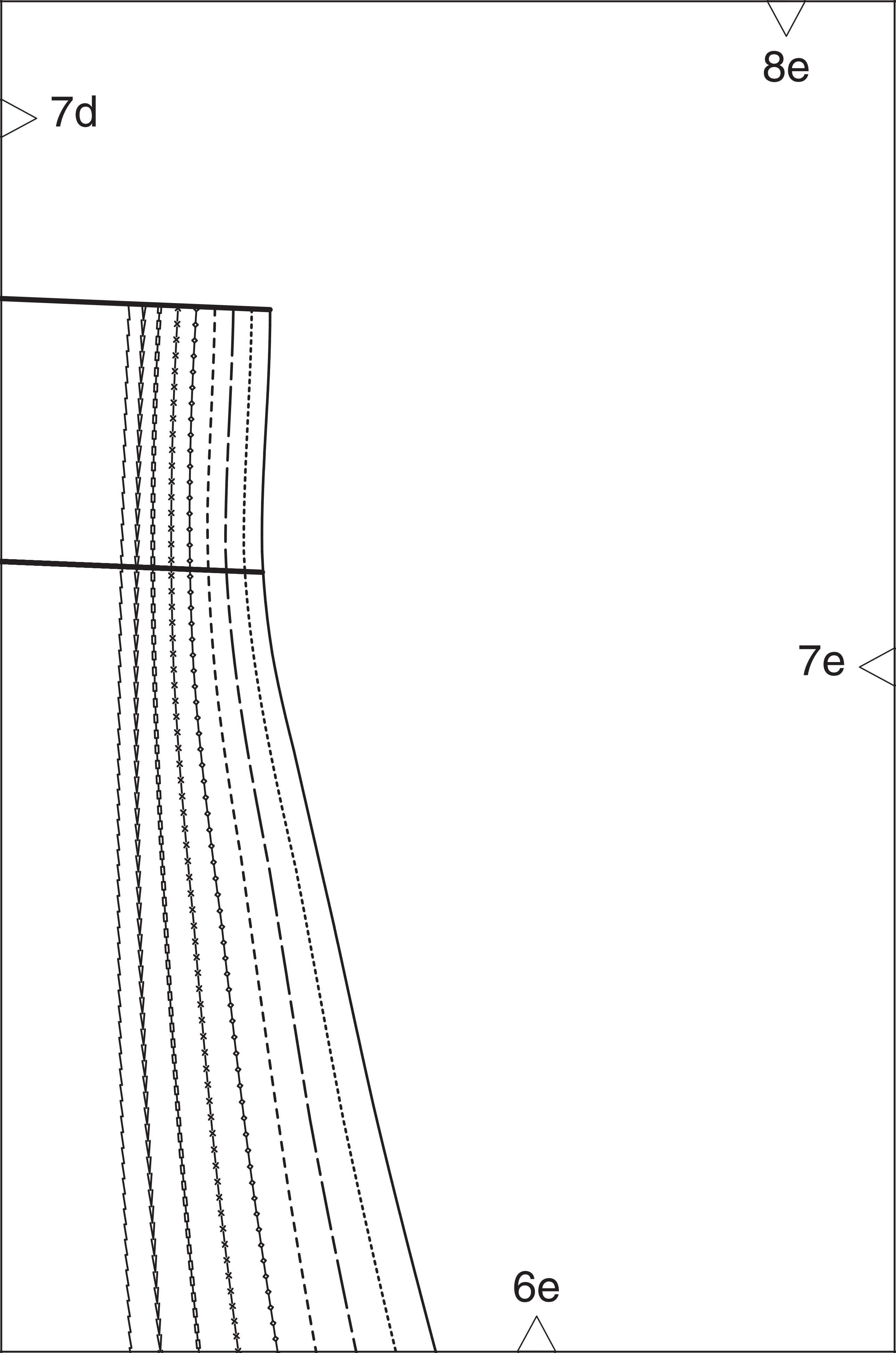
B,C

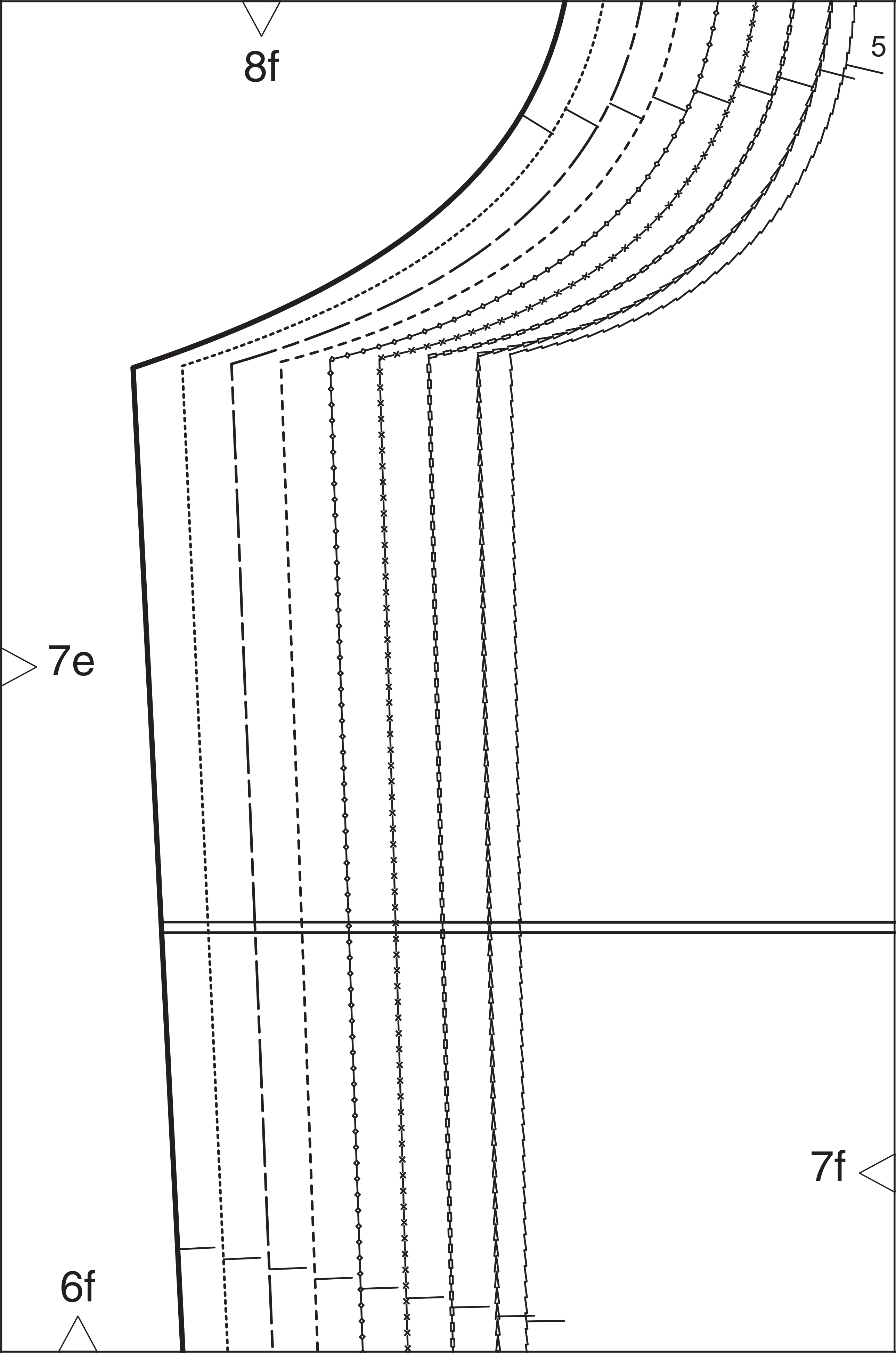
A

SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

6d


8e
7d
7e
6e


8f
5
7e
7f
6f

4

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C

2x

6787

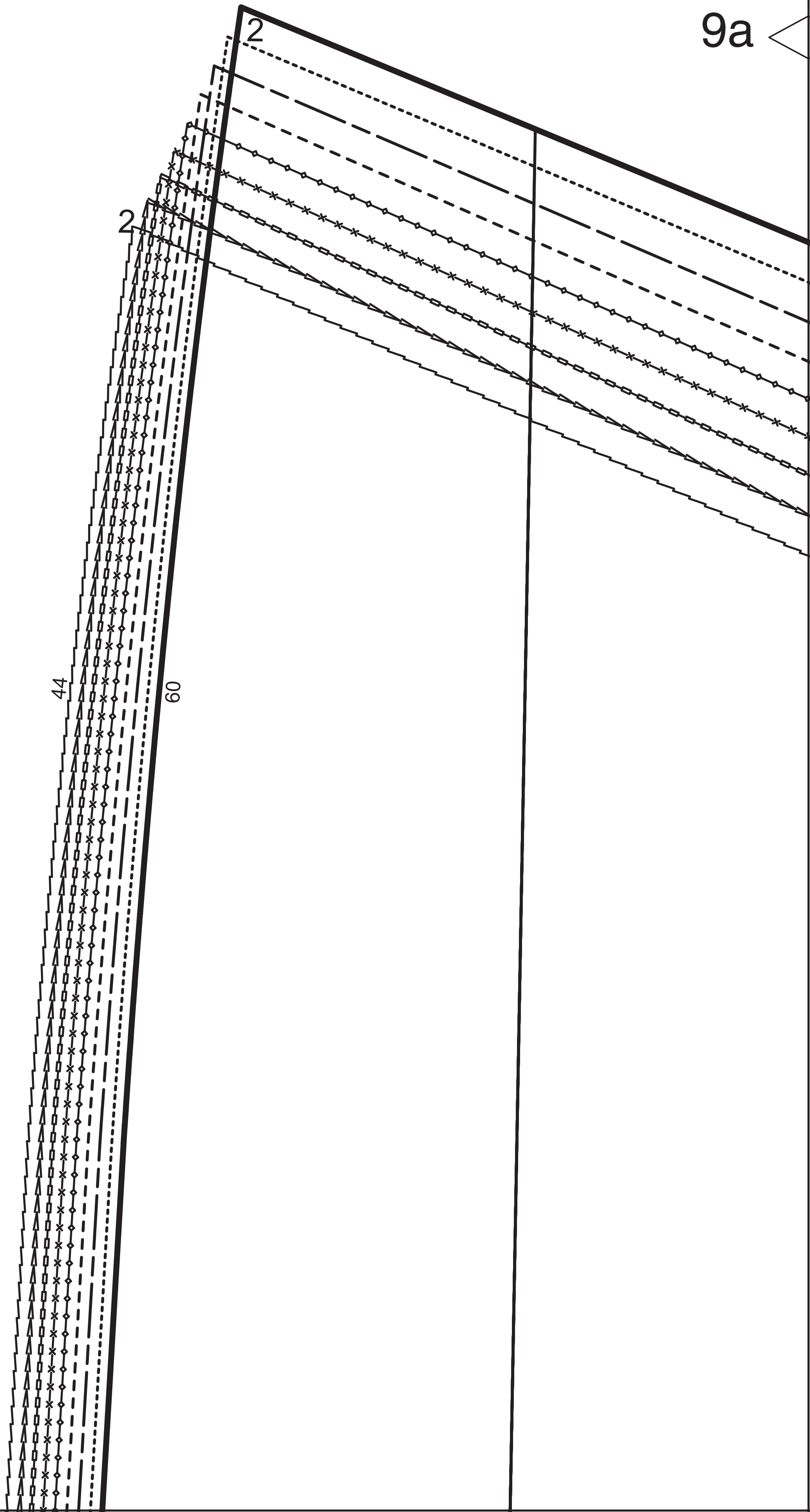
8g

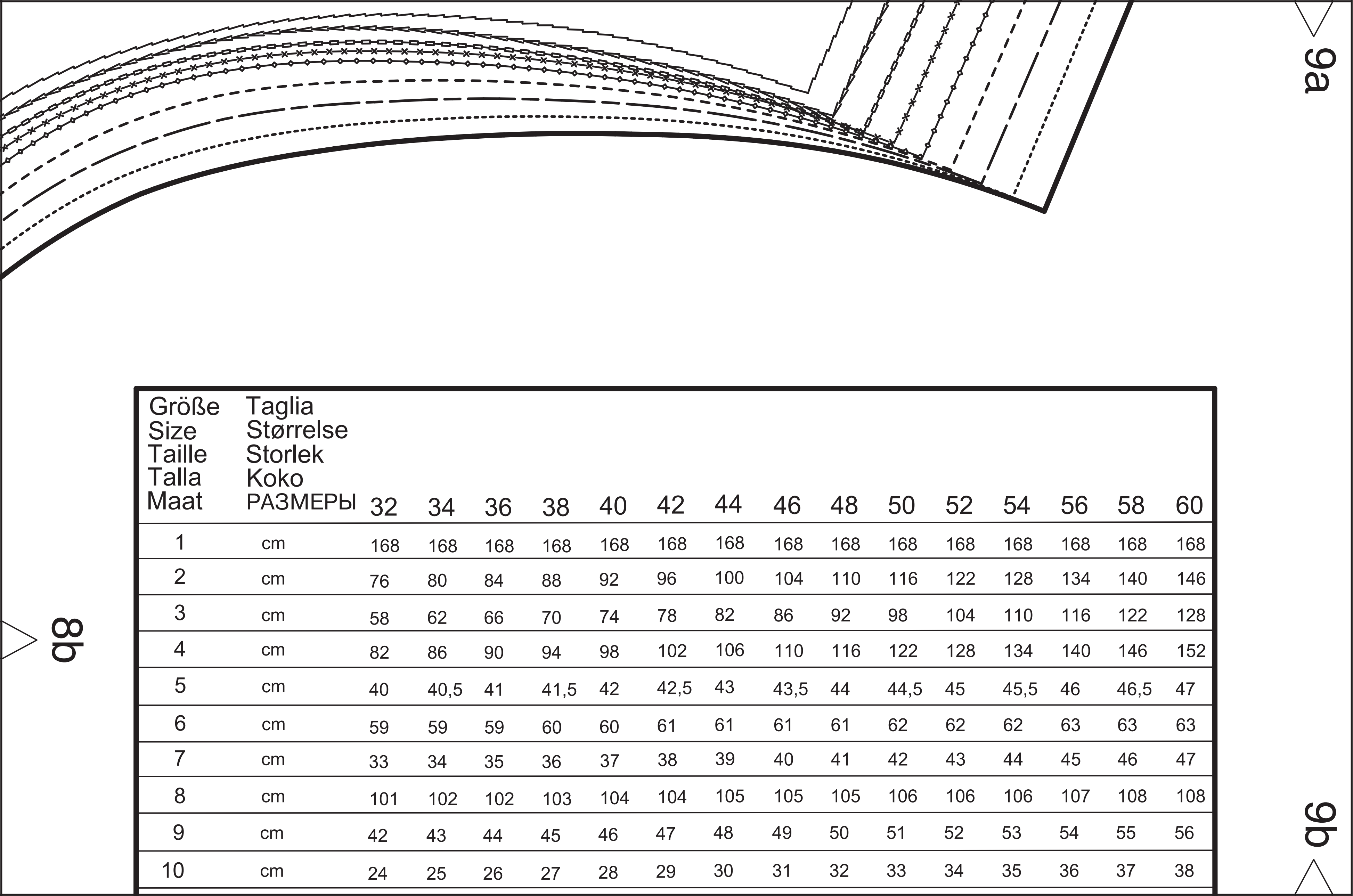
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

6g


9a
2
2
44
60
8a



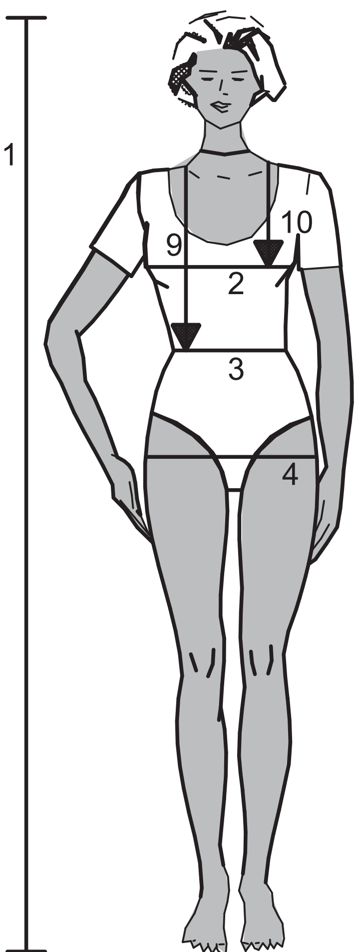
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9b

9c

8c

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

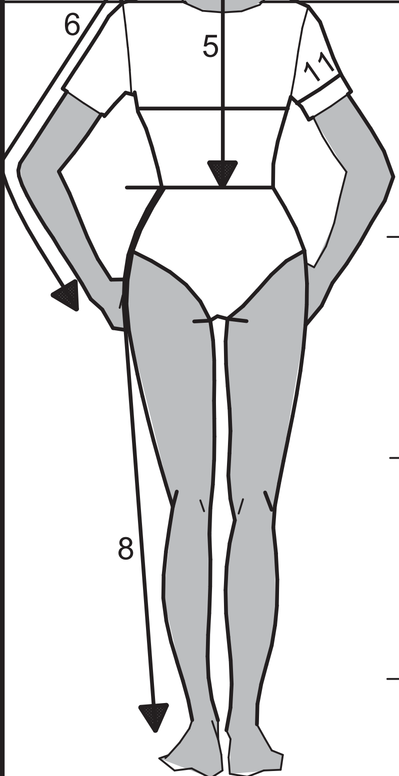
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami−cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9c

9d



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

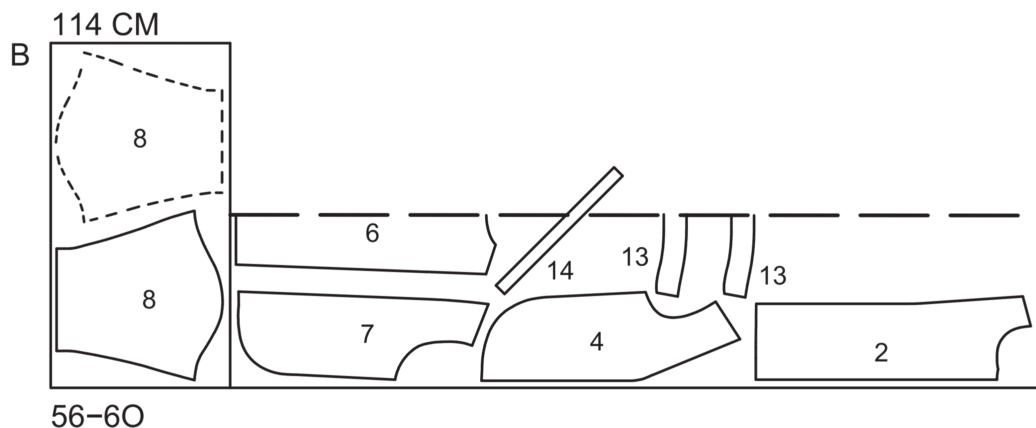
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

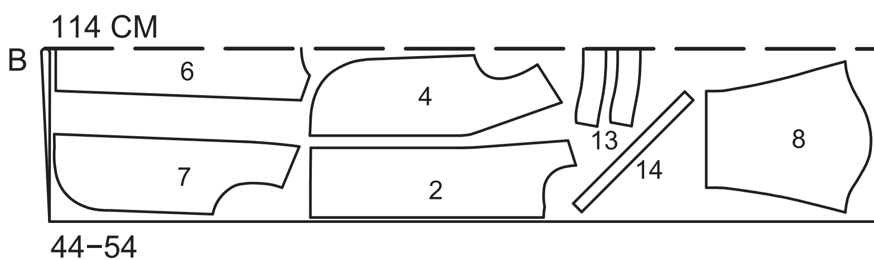
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

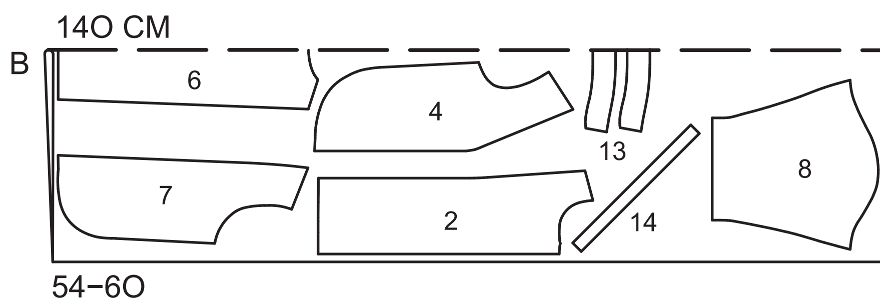
8d

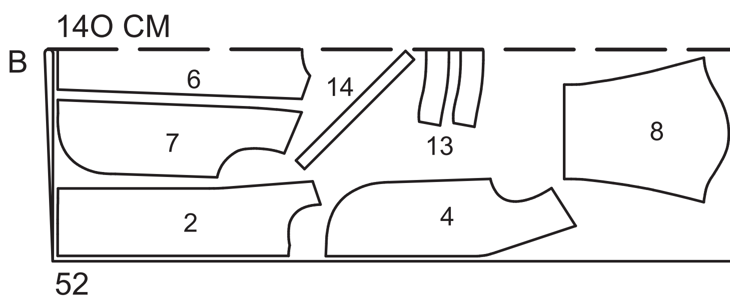
9d

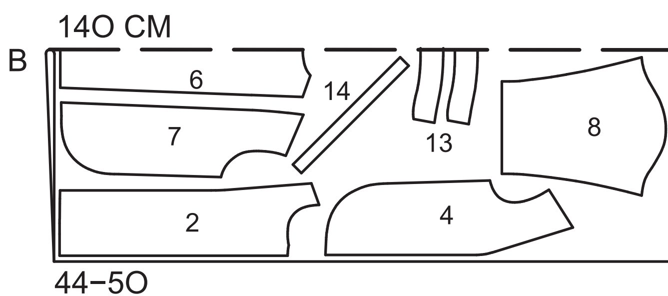
9e


114 CM
B
8
8
6
14
13
13
7
4
2
56–6O

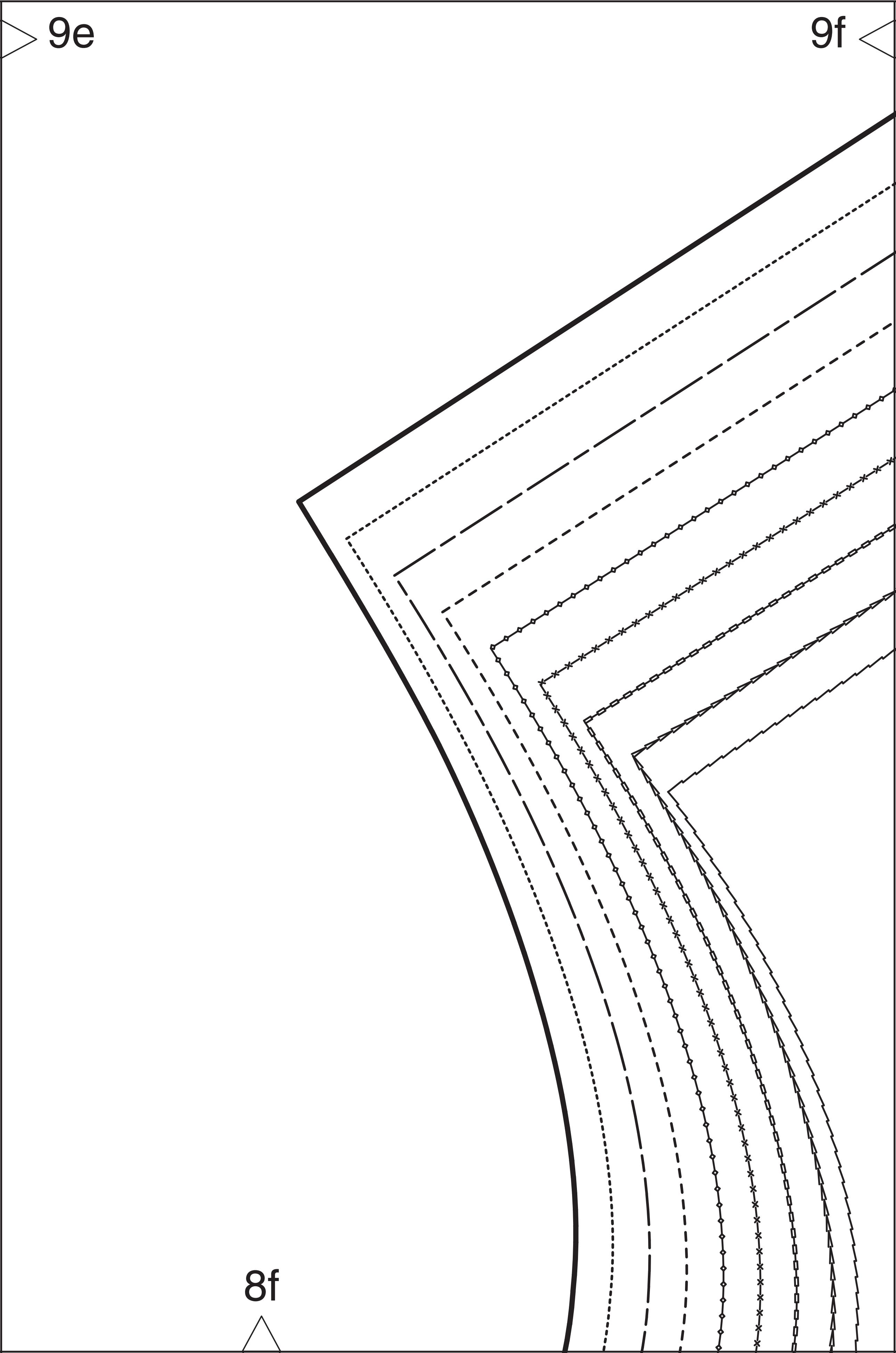

114 CM
B
6
4
7
2
13
14
8
44–54

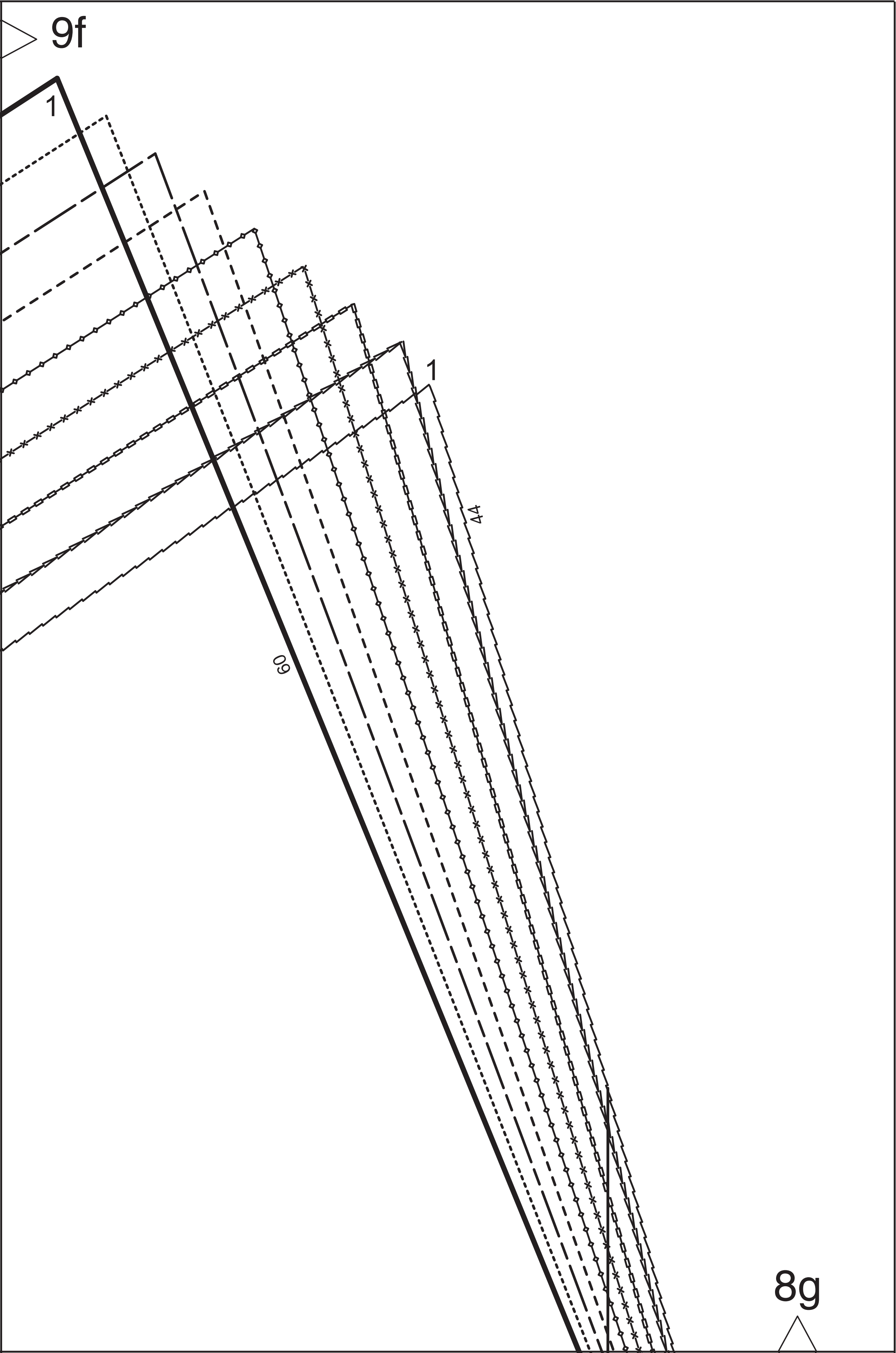

14O CM
B
6
4
13
7
2
14
8
54–6O


14O CM
B
6
14
7
13
8
2
4
52


14O CM
B
6
14
7
13
8
2
4
44–5O

8e


9e
9f
8f


9f
1
1
44
60
8g